

Başta
Sayın Cumhurbaşkanı'mız
RECEP TAYYIP ERDOĞAN
olmak üzere;

Hem geçmişte hem de günümüzde
Türkçemizin varlığına ve gelişimine
katkı sağlamış; ses bayrağımızı onurla
taşıyan, isimlerini sayamadığımız
tüm neferlerimize bin yılın sesiyle
teşekkürlerimizi sunarız.

We would like to particularly
express our gratitude to our President,
Mr. RECEP TAYYIP ERDOĞAN;

And to all of those who have tremendously
contributed to the existence and
development of the Turkish language, both
in the past and present; and to those who
have also carried our flag with great
honour for the past
thousand years.



1000 Yılın Sesi Türkçe Bayramı'nın ülkemiz, milletimiz, Türkçemiz için hayırlı olmasını diliyorum. Türkçe Bayramı'na katılan tüm misafirlerimizi sevgiyle, saygıyla selamlıyorum.

Türkçemiz lehçe, ağız ve harf farklılıklarına rağmen Adriyatik'ten Çin Seddi'ne kadar olan coğrafyada yaygın olarak kullanılan kadim dillerden biridir. Türkçenin ilk yazılı metni Orhun Abideleri ve ilk yazılı kaynağı Kaşgarlı Mahmud'un "Divanü Lügati't Türk" adlı eserinden beri Yusuf Has Hacib, Ahmed Yesevî, Yunus Emre, Ali Şir Nevaî gibi isimler Dede Korkut Hikâyeleri, Danişmentnameler, Saltuknameler, Battalnameler, Ahmediyeler, Muhammediyeler Türkçenin gelişmesine önemli katkı sağlamışlardır. Son yüzyılda ise ülkemizde Mehmet Akif, Yahya Kemal, Necip Fazıl, Arif Nihat Asya, Erdem Bayazıt, Cahit Zarifoğlu, Sezai Karakoç; Azerbaycan'da Bahtiyar Vahapzade; İran'da Şehriyar gibi daha pek çok dil ustaları Türkçenin günümüzdeki gücünü gösteren eserler ortaya koymuştur.

Yakın tarihte yaşadığımız en ciddi sıkıntılardan biri dilimizin siyasi tartışmaların tarafı hâline getirilmiş olmasıdır. Tatsız-tuzsuz, ruhsuz, renksiz kelimelerle milletimizin kadim medeniyetinin devamlılığının önü kesilmeye çalışılmıştır. Bugün genç bir kardeşimizin Fuzuli, Baki, Şeyh Galib'i bir yana bırakalım, Mehmet Akif'i, Ömer Seyfeddin'i, Ahmet Haşim'i dahi anlayamıyor olması dilimize yapılan suikastın sonucudur. Hamd olsun bu anlayışın üstesinden gelindi ama tahribatı hâlâ devam ediyor. Kadim Türkçenin önemli bir zenginliği olan Osmanlı Türkçesinin okullarda öğretilmesine ilişkin düzenlemeleri bu bakımdan önemli görüyorum. Diğer taraftan İnternet ortamında başta olmak üzere her alanda dilimizde genç nesillerimizi tesiri altına alan bir bozulma süreci yaşadığımızı üzüntü ile müşahede ediyorum. Bu konuda aileden okula, basın-yayın kuruluşlarından iş dünyasına kadar herkese düşen önemli görevler vardır. Tabelaalarda, yazışmalarda ve konuşmalarda şahit olduğumuz yabancı kelime kullanma hastalığı artık tahammül sınırlarını aşan bir boyuta ulaşmıştır. Kişisel olarak açılışını yaptığım yerler başta olmak üzere Türkçe dışında tabelalar gördüğüm yerlerin sorumlularına bu isimlerin değiştirilmesini tavsiye ediyorum. Ancak bu konuda arzu ettiğim hassasiyeti henüz göremediğimi de belirtmek istiyorum.

Yunus Emre Enstitümüşe Türkçenin yurt dışında öğretilmesi, Türk kültürünün tanıtılması konusunda çok önemli görevler düşüyor. Türkçeyi başka faaliyetlerin örtüsü olarak kullanan, göz boyayan değil; gerçek anlamda Türkçeyi öğretme ve Türk kültürünü tanıtmaya faaliyetini yürüten Yunus Emre Enstitümüzün çalışmalarını takdir ile takip ediyorum. Enstitümüz bünyesinde vazifelerini sürdüren tüm çalışanlarımıza bundan sonraki faaliyetlerinde başarılar diliyorum; 1000 Yılın Sesi Türkçe Bayramı'nın düzenlenmesinde emeği geçen, bu güzel toplantıya katkıda bulunan herkese teşekkür ediyorum.

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

I wish all the best for our country, nation and language as far as The Voice of 1000 Years Turkish Festival. I hereby greet all our participating guests with love and respect.

Despite the differences in dialect, intonation and alphabet, our language is one of the ancient languages that have been spoken throughout an extensive geography, from the Adriatic to spoken the Great Wall of China. Ever since the Orhun Inscriptions, the first ever written Turkish texts and Kashgarli Mahmud's masterpiece Divan-ı Lügati't Türk (Compendium of the Languages of the Turks), figures such as Yusuf Has Hacib, Ahmet Yesevî, Yunus Emre, Ali Şir Nevaî and Dede Korkut, and works such as Danışmendnames (Turkish Legends), Saltukname (Legends of Saltuk), Battalnames (Legends of Battal), The Ahmadiyyahs, The Muhammadiyyahs have all contributed extensively to the development of the Turkish language. In the last century, masters of language such as Mehmet Akif, Yahya Kemal, Necip Fazıl, Arif Nihat Asya, Erdem Bayazıt, Cahit Zarifoğlu, Sezai Karakoç in Turkey; and also Bahtiyar Vahapzade in Azerbaijan, Shahriyar in Iran and many more, have produced artworks showing the strength of the Turkish language.

One of the most significant issues that we have been facing lately has been the fact that our language is being used in a partial manner in political disputes. An attempt has been made to hinder the continuity of our nation's ancient civilisation through the use of unpleasant, insipid, soulless and dull vocabulary. The fact that our youth cannot even comprehend the works of Mehmet Akif, Ömer Seyfeddin and Ahmet Haşim, aside from Fuzuli, Baki and Sheikh Galib today is the result of the assassination against our language. Even though we have overcome this perception, its effects still continue. In this respect, I believe the formations

regarding the Ottoman Turkish language, which is an essential part of ancient Turkish language, classes in our schools are of the utmost importance. It is also so unfortunate to observe language degeneration in many fields, particularly on the Internet, which has been influencing the youth. In this regard, there are many crucial responsibilities that need to be undertaken by families, schools, and the media as well as the business world. The addiction of using foreign words on signboards, in writings and speeches has reached an undesirable point. Personally, during opening ceremonies that I attend, I advise the organisers to change the signboards that are not in Turkish. However, I would also like to sadly express that I have not observed the required sensitivity in these matters.

The Yunus Emre Institute has a significant of responsibility in ensuring the teaching of the Turkish language and culture overseas. I commend the Yunus Emre Institute for truly promoting the Turkish language and culture and not just using the language in a deceiving manner. I wish success to all our staff working under our Institute's roof in their future endeavours and also thank all those who have contributed to this great programme, The Voice of 1000 Years Turkish Festival

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
PRESIDENT





KÜLTÜREL DİPLOMASİ VE FOTOĞRAFLARLA 1000 YILIN SESİ TÜRKÇE BAYRAMI

Yunus Emre Enstitüsü olarak 34 ülkede 42 merkezimizle dünyanın birçok yerinde Türkçeyi öğretiyor, Türkiye'yi kültürel etkinliklerle de tanıtmaya yönelik faaliyetler gerçekleştiriyoruz. Yunus Emre Enstitüsü olarak ülkemizin, uluslararası kültür diplomasisi alanında var olabilmesi, ülkemizin söylemlerini ve gerçeklerini bu yolla savunabilmesi ve Türkiye'nin marka değerini daha yükseğe taşınması için bu faaliyetlerimizi artan bir sıklıkta günbegün daha nitelikli boyuta taşıyarak sürdürülmesi gayreti ile çalışmalarda bulunuyoruz.

Ülkemizin dünya barışına ve demokrasiye katkılarını gençler eliyle daha iyi anlatmak, kültürel birikimimizi çok daha geniş kitlelere tanıtmak, Türkiye'nin gücünü ve barışa katkısını dünya gençliğiyle paylaşmak üzere düzenlediğimiz "1000 Yılın Sesi Türkçe Bayramı" da bu etkinliklerden biridir.

Sayın Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip ERDOĞAN'ın himayelerinde icra edilen 1000 Yılın Sesi Türkçe Bayramı ile dünyanın dört bir köşesinde Türkçe öğrenen gençleri bir araya getirerek onların da katıldığı etkili bir sahne gösterisi ile bütün dünyaya Türkiye'den ve Türkçe ile kardeşlik, sevgi, dostluk mesajları verdiğimizizi düşünüyoruz.

Orta Asya'nın bozkırlarından kopup gelmiş, Ön Asya'dan ilham almış, Anadolu'da demlenmiş kadim bir kültürümüz var. Bu kültürün zenginliği, bilgeliği, aşkı ve merhameti ile Güney Afrika'dan Çek Cumhuriyeti'ne, Japonya'dan Mısır'a, Letonya'dan Sudan'a yaklaşık 60 ülkeden gelen gençler ile 1000 Yılın Sesi Türkçe Bayramı'nda dünyaya Türkçe seslendik. Yunus gibi "Gelin tanış olalım... Sevelim, sevillelim." dedik. Dede Korkut'un kadim sesi, Yusuf Has Hacib'in bilgeliği, Ahmed Yesevi'nin hikmeti, Yunus Emre'nin aşkı, Hacı Bektaş Veli'nin gerçek erliği ile günümüz dünyasına yine ve yeni bir dostluk eli uzattık. Dünyanın dört bir köşesinde Türkçe öğrenip burada bir araya gelen gençlerin dilinden dünyayı yeniden uzun bir barışa çağırdık.

Yükselen Türkiye'nin tarihî ve kültürel değerlerini temsil eden, 8 temel geleneksel nakışın bir araya gelmesiyle oluşan yeni logomuzun üzerinde taşıdığı; yükseliş, istişare, dünya, buluşma, Doğu ve Batı, yenilikçilik, birliktelik ve uyum temalarının işlendiği; medeniyet değerlerimizin, Yeni Türkiye'nin ufuklarının bütün dünya gençliği ile paylaşıldığı, dünya gençliğinin Türkiye'de ve Türkçede barış ve sevgi için buluştuğu, milletimizin de coşkuyla katıldığı 1000 Yılın Sesi Türkçe Bayramı'nın yıllar içinde gelenekselleşecek bir bayram olmasını planlıyoruz.

Tasarladığımız bu katalogta ise sözlerin kifayetsiz kalacağı kareler yer alıyor. Bu fotoğraflardaki esas oğlanlar ve kızlar, dünyaya dostluk ve barış mesajlarımızı ileten temsilcilerimiz olan dünya gençleridir. Dünya barışı sağlamayı hedefleyen bu ve bunun gibi etkinliklerimizde dostluk köprülerini inşa edecek genç mimarlar, bu fotoğraflardaki şen yüreklerdir. Fotoğraflarda onların gözüne de bakın. Bununla kalmayın, fotoğraflardan dünyaya onların gözüyle bakın. Bu ahvalde anlaşılacaktır ki Yunus Emre Enstitüsü'nün dünyaya katmayı ve dünyayla paylaşmayı gaye edindiği değerleri, fotoğraflardaki vücut dilinden okuyun. Dünyaya Türkçe seslenirken elbet sedamız gür ama öğrencilerimizin mutluluklarının, Türkçe ve Türkiye sevgilerinin vücut dilinde nasıl dile geldiğine bir de bu fotoğraflardan tanık olun istedik. Muhabbetle...

Prof. Dr. Hayati DEVELİ
Yunus Emre Enstitüsü Başkanı

Hayati Develi

CULTURAL DIPLOMACY AND THE VOICE OF 1000 YEARS TURKISH FESTIVAL IN PHOTOGRAPHS

Yunus Emre Institute has been teaching Turkish all over the world with 42 centers in 34 countries and carrying out activities in order to promote Turkey through cultural activities. As Yunus Emre Institute endeavours to continue these activities with an increased frequency and enhanced quality day by day for Turkey to maintain its presence in international cultural diplomacy area, to defend the discourse and facts of our country accordingly and to improve the brand value of Turkey.

“The Voice of 1000 Years Turkish Festival” is one of the activities we organized to express the contributions of our country in world peace and democracy better through the youth, to promote our cultural wealth to larger masses, and to share Turkey’s power and contributions to peace with the youth worldwide.

Carried out under the auspices of our esteemed President Recep Tayyip Erdoğan, in The Voice of 1000 Years Turkish Festival, we brought young people learning Turkish all around the world together, and we believe we have given messages of camaraderie, love and friendship to the world in Turkish and from Turkey through an impressive stage show with their participation.

We have an ancient culture, which broke off from the steppes of Central Asia, inspired by Asia Minor and steeped in Anatolia. With the richness, wisdom, love and compassion of this culture, we called out to the world in Turkish in The Voice of 1000 Years Turkish Festival with young people arriving from nearly 60 countries, from South Africa to Czech Republic, Japan, Egypt, Latvia and Sudan. We said “Come and let’s get acquainted... Let’s love and be loved,” like Yunus.

We once more offered a hand of friendship to today’s world with the ancient voice of Dede Qorqut, wisdom of Yusuf Khas Hajib, knowledge of Akhmet Yassawi, and true courage of Haji Bektash Veli. We once again invited the world to a prolonged period of peace through the youth who learn Turkish all around the world and gathered here.

We expect that The Voice of 1000 Years Turkish Festival become traditional over the years, in which values of our civilization and horizons of new Turkey are shared with the youth of the world, young people meet in peace and love in Turkey and in Turkish language, and that our nation enthusiastically participate. Eight major traditional embroidery motifs that form our new logo and represent the historical and cultural values of rising Turkey, which are rising, consultation, world, assignation, East and West, innovativeness, unity and harmony, will be Turkish Festivals’ themes.

This catalogue consists of photos that express themselves better than words. The leading male and female characters in these photos are the world’s youth who are our agents that deliver our friendship and peace messages to the world. The young architects who will build bridges of friendship in activities such as this one that aims to establish world peace, are the joyful hearts in these pictures. I strongly recommend you to look into their eyes in these photos, and even more look at the world through their eyes. The values which Yunus Emre Institute aims to bring to and share with the world, can be read through the their body languages in these photographs. Our voice is of course strong when calling out to the world in Turkish however we wanted you to witness how their joys, their love for Turkish language and Turkey are manifested in their body languages.

With love...

Prof. Dr. Hayati DEVELİ
Director of Yunus Emre Institute







TÜRKÇE, ALTAY DİLLERİ ARASINDADIR

İlk yazılı kaynakları İslamiyet öncesine dayanır ve Orhun Âbideleri ismiyle anılır. 6-13. yüzyıllar arası; Eski Türkçe olarak bilinir. Bir koldan 15. asra kadar varlığını geliştirerek sürdüren Eski Türkçe, yakın coğrafyalarda 15. asra kadar devam eder. Bu yüzyılda bayrağı Hakaniye / Çağatay Türkçesine devreder ve 19. yüzyılın sonuna kadar varlığını devam ettirir. Bugün farklı yazı dilleri olarak bilinen birçok lehçenin anası Hakaniye Türkçesidir.

TURKISH IS AN ALTAIC LANGUAGE

The very first written resources of Turkish language dates back to the pre-Islamic era and are referred to as the Orkhon Inscriptions. It is also known as Ancient Turkish between the 6th and 13th centuries. Ancient Turkish that had developed and persisted until the 15th century under one branch, had been used in neighboring regions until 15th century. Passing the torch to Karakhanid/ Chagatai Turkish in this century, it survived until 19th century.

Türkçe Asya, Avrupa başta olmak üzere çok geniş bir fiziki ve kültürel coğrafyaya yayılmıştır. Kendi içinde pek çok lehçe ve şive farklı özellikleriyle tebarüz etmektedir. Bu özelliğiyle çok karakterli bir dil sayılır. Türkiye Türkçesi, Türkmen, Azeri, Özbek, Uygur, Kazak ve Tatar Türkçeleri gibi farklı yazı dilleri ile 300 milyona yaklaşan bir nüfus tarafından yazılır ve konuşulur. Doğu ve Güneydoğu Avrupa, Batı, Orta ve Kuzey Asya, Balkanlar, Çin ve Hindistan Türkçenin yoğun ve farklı lehçelerle konuşulduğu, yaşadığı coğrafyalardır.

Bugüne kadar; Göktürk, Uygur, Arap, Kiril ve Latin harfleriyle okunup yazılmıştır.

Türklerin İslamiyeti kabul etmesiyle birlikte Türkçe canlı bir evreye geçmiş 11. yüzyıldan itibaren, Kutadgu Bilig, Yusuf Has Hacib Divanü Lügati't Türk, Kaşgarlı Mahmud Atabetül Hakayık, Edib Ahmed Yükneki Divan-ı Hikmet, Ahmed Yesevi tarafından yazılarak Türkçenin ilk büyük metinleri olarak anılmaya hak kazanmışlardır.

13. yy içinde ise Yunus Emre, çağdaşı başka isimlerle birlikte Anadolu sahasında yeni bir yazı dilinin, yeni bir edebiyat dilinin temellerini atmış, yepyeni bir coğrafyada yepyeni bir şiir ve edebiyat dilinin kurulmasını sağlamışlardır. Yunus Emre'nin temellerinde büyük katkısı olan bu Türkçe duyuş ve ifade ediş tarzı; farklı sesler, farklı isimlerle bugün de yaşamaktadır. Bundan dolayı "Yunus Emre, Türkiye Türkçesinin miladıdır." demek mümkündür.

15. yy. a gelinceye kadar gelişme devrini yaşayan divan şiiri, 15. yy'dan itibaren, Ahmet Paşa ve Necati Bey gibi şairler tarafından kendi sesine ve özgünlüğüne kavuşturulmuştur. Arap ve Fars şairleriyle yarışan, özgün duyuş ve teknikleri ile kendini ispat eden büyük edebiyatçılarımız yetişmiş, Türkçeye has yüksek bir şiir dili oluşmuştur. Fuzuli, Nabi, Baki, Nedim, Nef'i ve Şeyh Galib bu engin şiirin zirveleri olarak zikredilebilir. Bu süreçte ayrıca tekke şiiri ve halk şiiri Türkçenin şaheserlerini vermeye sürdürür. Eşrefoğlu Rumi, Hacı Bayram Veli, Hatayi, Pir Sultan Abdal, Köroğlu, Karacaoğlu, Dadaloğlu,

Âşık Ömer, Emrah, Seyrani, Bayburtlu Zihni önemli isimler arasında sayılırlar. Öte yandan Evliya Çelebi, Veysi, Katip Çelebi, Nergisi gibi nesir yazarlarını anmak gerekir.

19. yy'dan itibaren Türkçenin seyri değişir, bugünkü Türkiye Türkçesi teşekkül eder. Şinasi, Ziya Paşa, Namık Kemal, Abdülhak Hamit Tarhan, Ahmet Midhat Efendi, Halid Ziya Uşaklıgil, Refik Halit Karay, Ahmet Haşim, Yahya Kemal, Halide Edip Adivar, Yakup Kadri Karaosmanoğlu, Necip Fazıl Kısakürek, Ahmet Hamdi Tanpınar, Nazım Hikmet, Ömer Seyfeddin, Sait Faik, Sabahattin Ali, Orhan Kemal, Ahmet Muhip Dıranas, Asaf Halet Çelebi, Arif Nihat Asya, Behçet Necatigil, Orhan Veli Kanık, Kemal Tahir, Oğuz Atay, Turgut Uyar, Cemal Süreya, Sezai Karakoç, İsmet Özel, Cahit Zarifoğlu, Erdem Bayazit, Sevinç Çokum, Tarık Buğra, Cemil Meriç, Haldun Taner gibi pek çok şair ve yazar Türkçenin gelişmesine katkıda bulunmuşlar ve günümüze ulaşmasını sağlamışlardır.

Türkçe bugün, çok geniş bir coğrafyada, edebiyat, matbuat ve iletişim, iktisat, siyaset, bilim, eğitim ve kültür-sanat dilidir. Tarihten gelen büyük ve etkin yolculuğu, küresel çağın bütün etkilerine rağmen kendisini yenileyerek devam etmektedir.

The Turkish language has extended throughout an expansive physical and cultural geography, from Asia to Europe. It consists of many dialects and accents. Therefore, it is considered as a language with multi-characteristics. It is spoken and written by more than 300 million persons with the dialects from Turkey, Turkmen, Azari, Uzbek, Uyghur, Kazakh and Tatars. Eastern and Southeastern Europe, Central and North Asia, the Balkans, China and India are geographies where the Turkish language is spoken and alive with various dialects. It has been read and written with Gokturk, Uyghur, Arabic, Cyrillic and Latin letters.

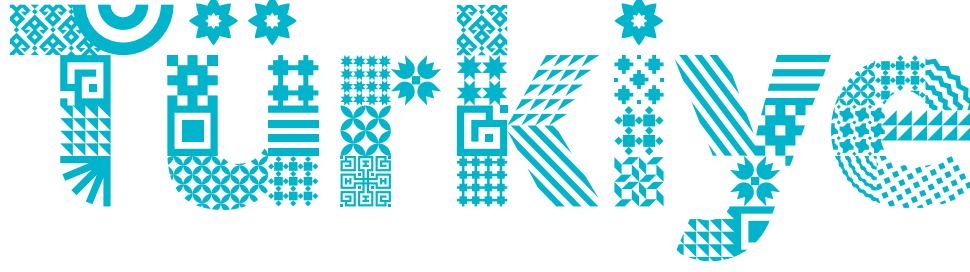
Ever since the 11th century, the language entered upon a lively era with the acceptance of Islam by the Turks. The works such as Kutadgu Bilig written by Yusuf Khas Hajib, Divanü Lügati't Türk (Compendium of the Languages of the Turks) by Kashgarli Mahmud, Atabetül Hakayık by Edip Ahmet Yükneki, Language of Wisdom by Akhmet Yassawi were entitled as the first long texts of Turkish.

In the 13th century, Yunus Emre and his contemporaries laid the foundations of a new written language, a new literary language, and contributed in establishment of a new poetry and literary language in a new geography. This Turkish perception and expression style to of which the foundations were greatly contributed by Yunus Emre today with different sounds and names. This is why it is possible to say that "Yunus Emre is the milestone of Turkey Turkish."

Diwan poetry, which had continued to develop until 15th century, earned its own voice and authenticity thanks to poets such as Akhmet Pasha and Necati Bey. Great literary figures, who competed with Arabic and Farsi poets, and proved themselves with inventive perception and techniques, were raised, and a high poetic language pertaining to Turkish was formed. Fuzuli, Nabi, Baki, Nedim, Nef'i and Sheikh Ghalib can be mentioned as the apex of this profound poetry. During this period, Dervish Poetry and Folk Poetry continued to produce the masterpieces of Turkish language. Eşrefoğlu Rumi, Hacı Bayram Veli, Hatayi, Pir Sultan Abdal, Köroğlu, Karacaoğlu, Dadaloğlu, Aşık Ömer, Emrah, Seyrani, and Bayburtlu Zihni are amongst prominent figures. On the other hand, prosaists like Evliya Çelebi, Veysi, Katip Çelebi and Nergisi should also be mentioned.

The course of Turkish language changes after 19th century, and modern Turkey Turkish takes shape. Numerous writers and poets such as Şinasi, Ziya Paşa, Namık Kemal, Abdülhak Hamit Tarhan, Ahmet Midhat Efendi, Halid Ziya Uşaklıgil, Refik Halit Karay, Ahmet Haşim, Yahya Kemal, Halide Edip Adivar, Yakup Kadri Karaosmanoğlu, Necip Fazıl Kısakürek, Ahmet Hamdi Tanpınar, Nazım Hikmet, Ömer Seyfeddin, Sait Faik, Sabahattin Ali, Orhan Kemal, Ahmet Muhip Dıranas, Asaf Halet Çelebi, Arif Nihat Asya, Behçet Necatigil, Orhan Veli Kanık, Kemal Tahir, Oğuz Atay, Turgut Uyar, Cemal Süreya, Sezai Karakoç, İsmet Özel, Cahit Zarifoğlu, Erdem Bayazit, Sevinç Çokum, Tarık Buğra, Cemil Meriç, and Haldun Taner contributed in development and survival of Turkish

Today Turkish is a language of literary, media and communication, economy, politics, science, education and culture-arts spoken in a very wide geography. Its grand and efficient journey throughout the history continues by renewing itself despite all effects of global age.



Gücü Keşfet

Dünyadaki her değerli eser, onu bir araya getiren parçaların kusursuz uyumundan oluşur. Yükselen Türkiye'nin tarihî ve kültürel değerlerini temsil eden yeni logomuz da 8 temel geleneksel motifin bir araya gelmesiyle oluşmuştur.

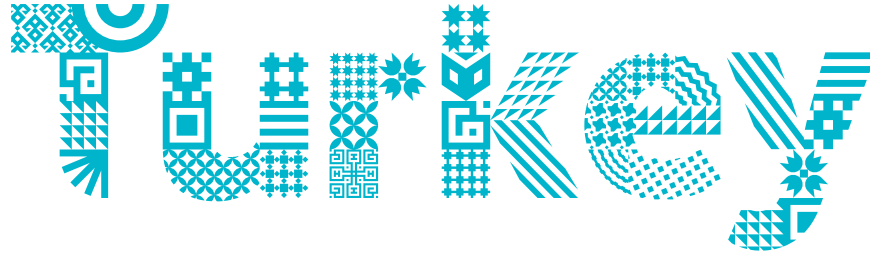
Bu 8 ana nakışın yüklendiği temalar:

Yükseliş, İstişare, Dünya, Buluşma, Doğu ve Batı, Yenilikçilik, Birliktelik, Uyum.



İşte biz de bu nakışlarla, Türkçenin geçmişten günümüze yaşadığı toprakların anlamlı ve güçlü varlığını dile getirdik. Her karışında hikâyeler gizli olan köklü kültürümüzün, binlerce yıllık gür sesini dinleyin. Barışın, dirlik ve birliğin gücünü selamlayın. Türkçenin çağrısına kulak verin.



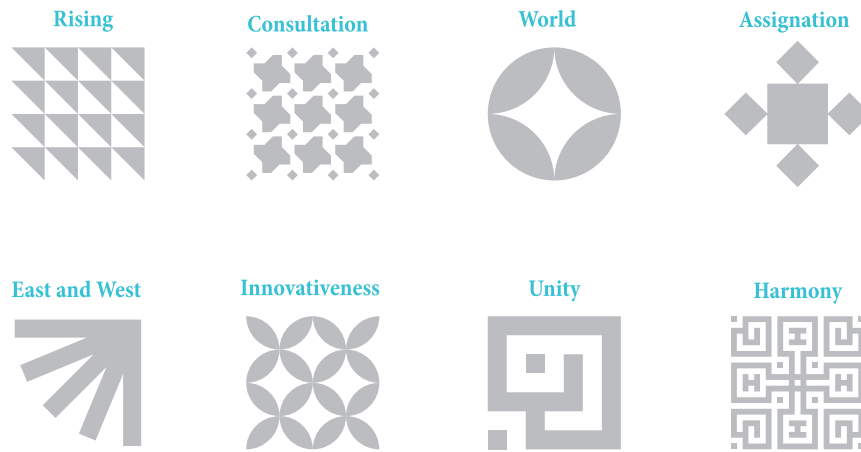


Discover the potential

Every valuable work throughout the world is formed by the flawless harmony of its pieces. Our new logo, which represents the historial and cultural values of the Rising Turkey, is created by the integration of the 8 fundamental traditional motifs.

The themes of these 8 major embroidery motifs include:

Rising, Consultation, World, Assingation, East and West, Innovativeness, Unity, Harmony

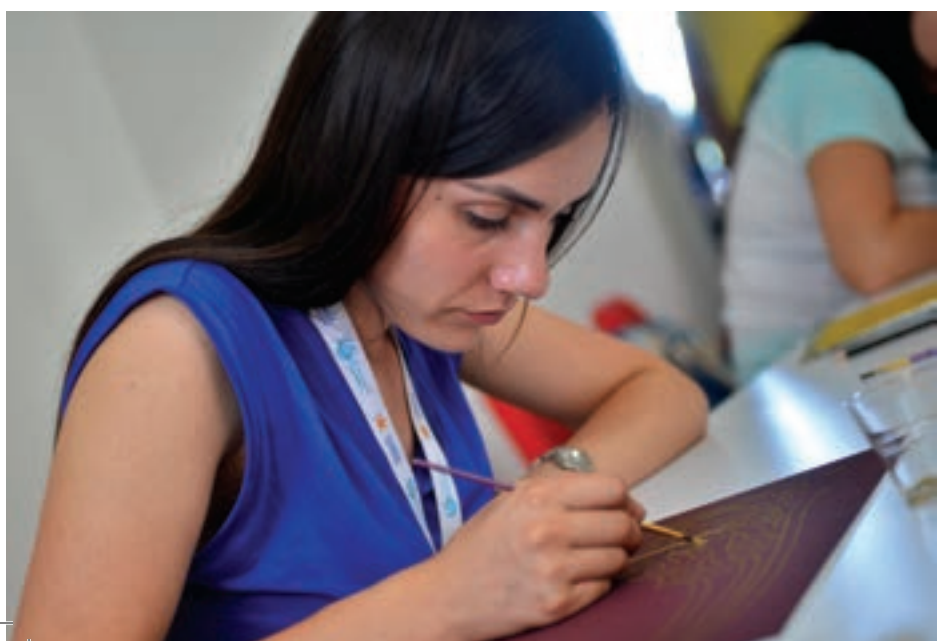


We have voiced the meaningful and powerful existence of the lands in which the Turkish language has lived within through these motifs. Listen to the vibrant sounds of thousand years of deep-rooted culture that hides many stories at every inch of it. Greet the power of peace, harmony and unity. Hearken to the call of Turkish.

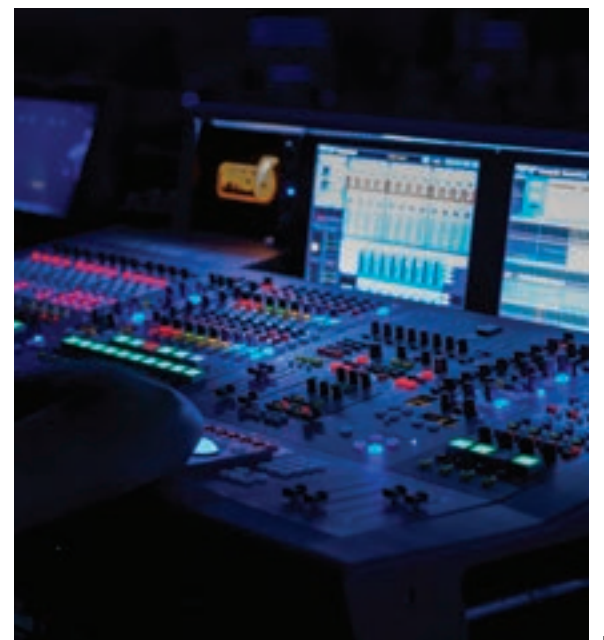


























SAHNE 1	İnsan Dilince Değişir Kader	DEDE KORKUT DUASI Açılış sahnesinde, Türkçenin 1000 Yıllık Yürüyüşü, Korkut Ata olarak da anılan Dede Korkut'un duasıyla başlar. Dede Korkut, hikâyeleri'ndeki gibi Bey yanında 40 yiğit ve Anne Hatun yanında 40 güzelle sahnelenir.
SAHNE 2	Kuzguni Yağız	BOZKIR KÜLTÜRÜ At, Orta Asya'dan beri tarih boyunca Türk insanının kolu kanadı, yoldaşı olmuştur. Büyük bir davul olan kösün tokmakları da Türk kültüründe atın ön bacaklarına benzetilir.
SAHNE 3	Kutadgu Bilig	TÜRKÇE YAZILI İLK ESER Türkçenin yürüyüşü, Yusuf Has Hacib tarafından yazılan ve İslamiyet'in Türklerce kabulünden sonraki ilk yazılı eser olan Kutadgu Bilig ile devam eder. Kitap 4 soyut kavram üzerine kurulmuştur. Kün Togdı (hükümdar, kanun, adalet) Ay Toldı (mutluluk, saadet) Odgurmuş (akıbet, hayatın sonu) Ögdülmiş (akıl, zekâ) Bu nedenle 4 kavramı sembolize eden 4 kapı ile sahnelenmiştir.
SAHNE 4	Zencerek	SELÇUKLU YILDIZI / 8 CENNET / GÜCÜ KEŞFET Orta Asya'nın mimari tezyinatı olan 8 köşeli yıldız Karahanlılar aracılığıyla önce İran'a daha sonra da Anadolu'ya geçmiştir. Selçuklu'da bu yıldızın anlamı "bir ve beraber" olmaktadır. Geleneksel İslam inancına göre ise 7 cehenneme karşılık 8 cennet vardır. İslamiyet 8 esasa dayalıdır ve bunlara 8 cennet kapısı denilir. Yükselen Türkiye'nin tarihsel ve kültürel değerlerini temsil eden yeni logomuz da 8 temel geleneksel motifin bir araya gelmesiyle oluşmuştur. İşte biz de bu sahnede bu 8 motifi dile getirdik. Türkçenin gelip geçtiği toprakların öyküsü ile örtüşen anlamlı ve güçlü nakışlarını dile getirdik. 1000 yılın sesine, Türkçenin çağrısına kulak verin.
SAHNE 5	Türkçem, Benim Ses Bayrağım	TÜRKÇE KATINDA YAŞAMAK Türk şiirinin büyük şairi Fazıl Hüsnü Dağlarca'nın şiiri ile geçmişte ve günümüzde Türkçe bayrağını taşıyan tüm neferlerimiz anısına sahnelenmiştir.
SAHNE 6	Cenk Sanatı	SAF BAĞLAYARAK MATRAK Elmalılı Kur'anı Kerim meali 61:4 - Allah, kendi yolunda kenetlenmiş bir duvar gibi saf bağlayarak savaşanları sever. Osmanlı'da kılıç eğitiminin bir yolu da "matrak oyunu"dur. Matrak-baz Türkiye'de ilk kez sahnelenmiştir.

STAGE 1	Destiny Changes as much as Human Language	DEDE QORQUD PRAYER In the opening scene, 1000-years old March of Turkish begins with a prayer of Dede Qorqud, also referred to as Qorqud Ata (Forefather). Dede Qorqud is staged as in the stories: Bey is accompanied with 40 heroes and Mother Khatun with 40 belles.
STAGE 2	Dark Raven	STEPPE CULTURE Throughout the history, horses have been the protectors and companions of Turkish people since Central Asia. A big drum, kettledrum's mallets are associated with forelegs of a horse in Turkish culture.
STAGE 3	Kutadgu Bilig	FIRST WRITTEN WORK IN TURKISH March of Turkish proceeds with Kutadgu Bilig by Yusuf Khass Hajib which is the first written work in Turkish after Turks adopted Islam. Book is based on four abstract concepts. Kün Togdı (ruler, law, justice) Ay Toldı (happiness, prosperity) Odgurmiş (fate, end of life) Ögdülmiş (reason, intelligence) This is why it is staged with four doors symbolizing the four concepts.
STAGE 4	Guilloche	SELJUK STAR / 8 HEAVENS / DISCOVER THE FORCE Architectural ornament of Central Asia, octagonal star first arrived in Iran by way of Karakhanids and later in Anatolia. In Seljuk this star meant being "One and Together". According to traditional Islam faith, there are 8 heavens and 7 hells. Islam was based on 8 principles and these are called 8 gates of heaven. Our new logo, symbolizing the historical and cultural values of rising Turkey is formed by assembling 8 traditional motifs. Here on this stage we voiced these 8 motifs. We expressed the meaningful and strong embroidery motifs which overlap with the story of the lands Turkish language passed over. Hear the sound of 1000 Years, the call of Turkish language.
STAGE 5	My Turkish, My Sound Flag	LIVING IN THE PRESENCE OF TURKISH With poem of great Turkish poet Fazıl Hüsnu Dağlarca, it was staged in memory of all soldiers of the past and present who carried Turkish Language Flag.
STAGE 6	Art of War	TRUNCHE ON IN LINE Elmalılı Quran Tafsir 61:4 - God loves those who battle for his sake in line, closed ranks like a wall. A method for sword fight training in Ottoman was "truncheon game". Truncheon fighter was staged in Turkey for the first time.

SAHNE 7	Muhibbi	<p>DİVAN-I MUHİBBÎ</p> <p>Muhib aşk ve sevgiyi kendinde sır edendir. Yaşadığı asrın ve Osmanlı Devleti'nin büyük padişahlarından olan Kanunî Sultan Süleyman; 'Muhibbî' mahlasıyla kaleme aldığı şiirleri ve bu şiirlerde gösterdiği şairlik kudreti bakımından da 'muhteşem' bir şahsiyettir. Muhibbî'nin zevcesi Hürrem Sultan'a yazdığı ünlü şiirle Türkçenin yürüyüşü sahnelenmiştir.</p>
SAHNE 8	Donanma	<p>HAYAL SURNAMELER OSMANLI'DA BAYRAM ŞENLİĞİ</p> <p>Osmanlı İmparatorluğu döneminde günlerce süren büyük şenlikler, o dönemde yazılmış manzum surnameler ve minyatürlerden ilham alınarak sahnelenmiştir. Osmanlı şenliklerinin eğlenceli kahramanları, Kırk Hokkabazlar yani Gözbağcılar, Curcunabazlar, Kâsebazlar, Soytarılar, Akrobatlar, Cüce Şaklabanlar, İp Cambazları, Ateşbazlar, Macuncular, Şerbetçiler, Pamuk Şekerciler, Hayvan Oynatıcıları, Çalgıcılar, Mumcular, Nahılcılar, Tulumcular kullanılmıştır.</p>
SAHNE 9	Ekmek, Tuz Hakkı	<p>MÜZİKAL</p> <p>Büyük davullarla bir yürüyüş başlar Orta Asya'dan... Bu sahnede müziğimiz temel düşüncesini yine YÜRÜYÜŞ kavramından alır. Türklerin Orta Asya'dan başlayarak Anadolu'da nihayetlenen bin yıllık yürüyüşü müzikle dile gelir. Felsefesini tasavvuftaki "yol" düşüncesi ile birleştiren müzikal Orta Asya'dan başlar, Kafkaslar'da şekil alır ve Anadolu'ya süzülür.</p> <ol style="list-style-type: none">1. YÜRÜYÜŞ2. DOMBRA3. DERD SEHERİM4. SARI GELİN5. Âşık Veysel - BİRLİK DESTANI6. Pir Sultan Abdal - DOSTUN GÜLÜ YARALAR7. Kalender - PİRLERE NİYAZ EDELİM8. Sezen Aksu - LA İLAHE İLLALLAH9. Yunus Emre - AŞKINA MUHAMMED'İN10. Ali Ulvi Kurucu - RUHUM SANA ÂŞIK
SAHNE 10	Yunus Gibi	<p>Tüm öğrencilerimizle bir medeniyet yürüyüşünü anlattığımız final şarkımız...</p> <p>Bizi gören bizi duyan Yürsün derviş gibi Bizi bilen bizi seven Yürsün derviş gibi</p>

STAGE 7	Muhibbi	<p>DIVAN-I MUHIBBÎ</p> <p>Lover is the one who makes love and romance his secret. Suleiman the Magnificent, a great ruler of his age and the Ottoman Empire, is a 'magnificent' figure also for his poetry he wrote with pen name 'Muhibbi' and his poetic ability manifested in his poems.</p> <p>March of Turkish was staged with the famous poem, Muhibbi wrote for his wife Hurrem Sultan (Roxelana).</p>
STAGE 8	Navy	<p>DREAM 'SURNAME' (LITERARY WORKS ON FESTIVALS) HOLIDAY FESTIVAL IN OTTOMAN</p> <p>It was staged with inspiration from major festivals that lasted for days in Ottoman period, poetic 'Surnames' written in that period and miniatures Entertaining characters of Ottoman festivals, Forty Magicians that are Illusionists, Jesters, Plate Jugglers, Fools, Acrobats, Dwarf Clowns, Wire walkers, Fire players, Paste-sellers, Sirup-sellers, Cotton candy makers, Animal charmers, Musicians, Chandlers, Tree decorators, and Tulumcus (those who control the crowd with inflated skin bags) were used.</p>
STAGE 9	Right to Bread and Salt	<p>MUSICAL</p> <p>In this stage our music is again based on the MARCH concept. The march of Turks, which began in Central Asia and ended in Anatolia is voiced through music. Musical that combines its philosophy with the "path" concept in Sufism, begins in Central Asia, takes shape in Caucasus and floats to Anatolia.</p> <ol style="list-style-type: none">1. MARCH2. DOMBRA3. MY TROUBLE TWILIGHT4. BLONDE BRIDE5. Aşık Veysel – UNITY SAGA6. Pir Sultan Abdal – FRIEND'S ROSE HURTS7. Kalender – BEG THE SAGES8. Sezen Aksu – LA İLAHE İLLALLAH9. Yunus Emre – FOR THE LOVE OF MUHAMMAD10. Ali Ulvi Kurucu – MY SOUL IN LOVE WITH YOU
STAGE 10	Like Yunus	<p>Our final song with which we narrate the civilization march to all our students...</p> <p>Those who see and hear us Walk like a dervish Those who know and love us Walk like a dervish</p>



YUNUS GİBİ YÜRÜYÜŞ

2015 TÜRKÇE BAYRAMI KONSEPTİ

Ey arkadaş unutma sakın
Irak ellere gitsen bile
Dağlara taşlara yaz adını
Hak ismini çağır aşk diye

Mahsun uçan kuşlara söyle
Mahcup düşen yaşlara söyle
Öksüz kalmış garip taşlara söyle
Hak ismini çağır aşk diye

Sırda koca çınara
Sevda akan pınara
Aşkın çağı Yunus'a
Hak ismini çağır aşk diye

Çöllere ıssızlara söyle
Göklere yıldızlara söyle
Hasrete yalnızlara söyle
Hak ismini çağır aşk diye

LIKE YUNUS MARCHING

2015 TURKISH FESTIVAL CONCEPT

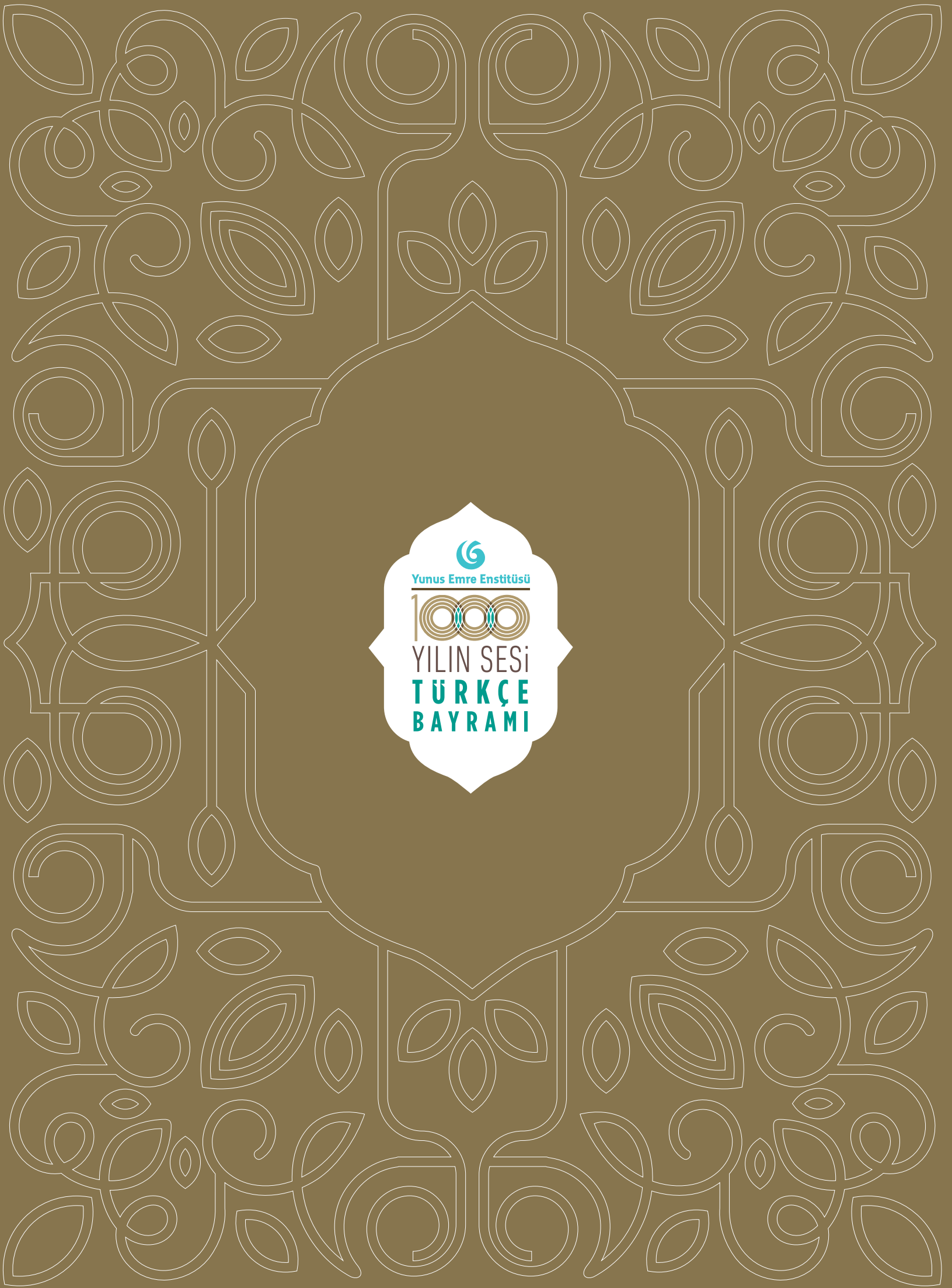
Oh friend, forget not
Even if for lands afar you depart
Inscribe thy name over mountains and rocks
Invoke the Name of the All Truth as love

Tell the birds flying in grief
Tell the falling drops bashfull
Tell the orphaned stones that are forlorn
Invoke the Name of the All Truth as love

To the noble plane tree in mystery
The love for flowing river
To Yunus who is the age of love
Invoke the Name of the All Truth as love

Tell the deserts and wilds
Tell the heavens and stars
Tell those suffer from longing and solitude
Invoke the Name of the All Truth as love



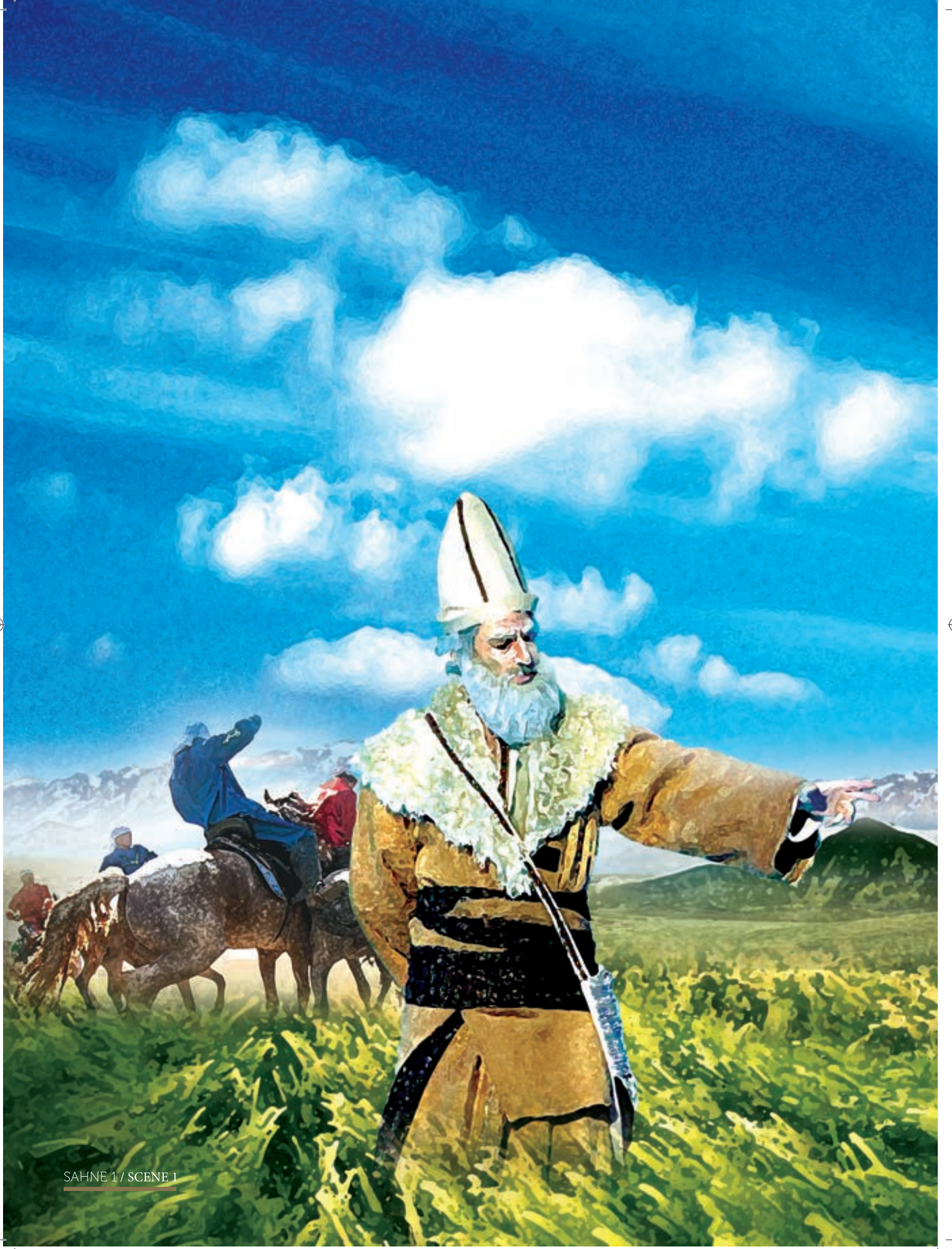


SAHNE 1

“İNSAN DİLİNCE
DEĞİŞİR KADER”

“FATE CHANGES
WITH THE LANGUAGE
OF MAN”

SCENE 1



SAHNE 1 / SCENE 1

KOSTÜM / COSTUME

DEDE KORKUT / DEDE KORKUT

Bilgeliğin vurgusu olarak dikiş ayrıntısız,
gösteriştten uzak, naturel kumaşlar seçilmiştir.



As an emphasis to the wisdom of the person,
seamless, unpretentious and
natural materials with no details have been chosen.





Gala gösterisinin açılış sahnesinde, Türkçe, ilk Korkut Ata olarak da anılan Dede Korkut'un duasında dillenir. Dede Korkut, eski Türk kavimlerinin atası ve bilgesidir. Anlattığı öykülerle hükümdarlara ve halka öğütler veren, toplumun hafızası, yol ve yön göstericisidir. Ayrıca anlaşmazlıkları çözen, toplumun manevi direği, ad koyanı dua edenidir Dedem Korkut. Anlattığı efsaneler dilden dile dolaşmış, felsefesi ve öğütleri yüzyıllardır unutulmamıştır.

**Sahne, hikâyelerindeki gibi,
Bey yanında 40 yiğit ,
Hatun yanında ise 40 güzelle başlar.**



Dede Korkut, who is also known as Korkut Ata, was the forefather and a sage of the old Turkish clans. The stories he narrated provided advice to the rulers and public, guiding the memory and paths of the people, solving disputes, and becoming the cornerstone of the community and praying for them. All of the legends passed onto generations, imprinting his philosophy and advice for many centuries.

**In his stories, there are
40 heroes accompanying Bey and
40 belles accompanying the Mother Khatun.**



SAHNE 1 / SCENE 1

Dede Korkut duası

Dilin rüzgâr olsun, dört bir diyarı dolaşsın oğul
Dilin ırmak olsun, su olsun, hep aksın oğul
Dilin şeker olsun, bal olsun, gönül yapsın oğul
Ağaç olsun, yıldız olsun, güneş ve ay olsun oğul
Doğu'da, Batı'da, uzakta ve yakında yankılansın oğul
Duaya dursun dilin oğul, şiir olsun dilin oğul
Yoksula güç olsun, zengine rehber oğul
Dağlarda yankılansın dilin oğul, çöller aşsın
Zalim korksun, dost gönensin dilinle oğul
Salkım salkım tan yelleri estiğinde
Cümle çiçek ve çimen cümle başak ve dal selamlasın oğul
Hak söylesin dilin oğul, aşk söylesin
Dün değil, bugün değil, gelecekte değil
Zaman durdukça yaşasın senin dilin oğul
Evel olsun, ebed kalsın senin dilin oğul
Şehir kursun, gönül yapsın, kılavuz olsun oğul
Türkçe Allah'tan gelen bir köktür sana
Böyle bil, böyle yaşa, böyle konuş oğul



Dede Korkut prayer

Oh son! May your tongue be wind and may it wander all around
Oh son! May your tongue be a river or water and may it flow forever
Oh son! May your tongue be sweet or honey and may it unite hearts
Oh son! May it be a tree, a star, sun and moon
Oh son! May it resound in the East and West, far and near
Oh son! May your tongue pray, and may it be a poem
May it be strength for the poor and a guide for the rich
May your tongue echo over the mountains and outreach the deserts
May the oppressor fear from your tongue and may the friend be prospered
When the dawn breezes blow gently
Oh son! May all flowers and grass, all branches and spikes greet it
Oh son! May your tongue utter the truth and love
Not only yesterday and now but also in the future
Oh son! May your tongue live forever more
Oh son! May your tongue be infinite and remain eternal
Oh son! May it establish cities, constitute amity, and be guide
Turkish is a root bestowed by God
Oh son! Know it as such, live as such and speak as such.



SAHNE 1 / SCENE 1



KOSTÜM / COSTUME

YİĞİTLER VE GÜZELLER / THE HEROES AND THE BELLES

YİĞİTLER

Dede Korkut, Hikâyeleri'nde kötülüğü yiğitler üzerinden anlatmıştır. Bu nedenle siyah renk kullanılmış, savaşçı kişiliklerini vurgulayan yay ve zırh ayrıntıları tasarımda yerini almıştır.

GÜZELLER

Dede Korkut Hikâyeleri'nde hatun iyilikle özdeşleşmiştir. Tasarımda, saflığı ve zarafeti temsil etmesi bakımından, beyaz renk ve uçuşan kumaşlar tercih edilmiştir.



THE HEROES

Dede Korkut has narrated evil themes through his heroes. Therefore, black has been used in costumes and details of shields emphasised their warrior identities.

THE BELLES

Dede Korkut has identified goodness through women in his story. The colour white and flowing materials were preferred in their costume designs in order to represent purity and elegance.

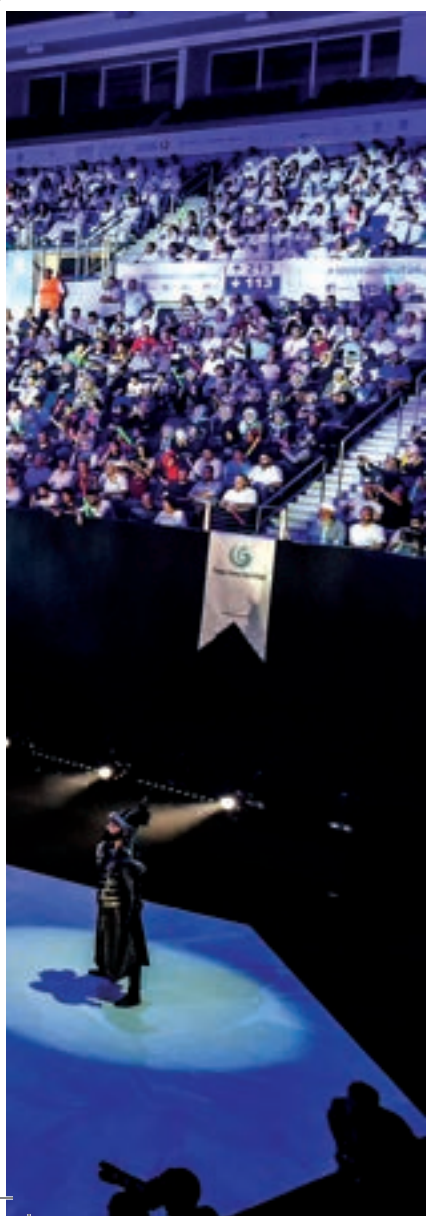




SAHNE 1 / SCENE 1



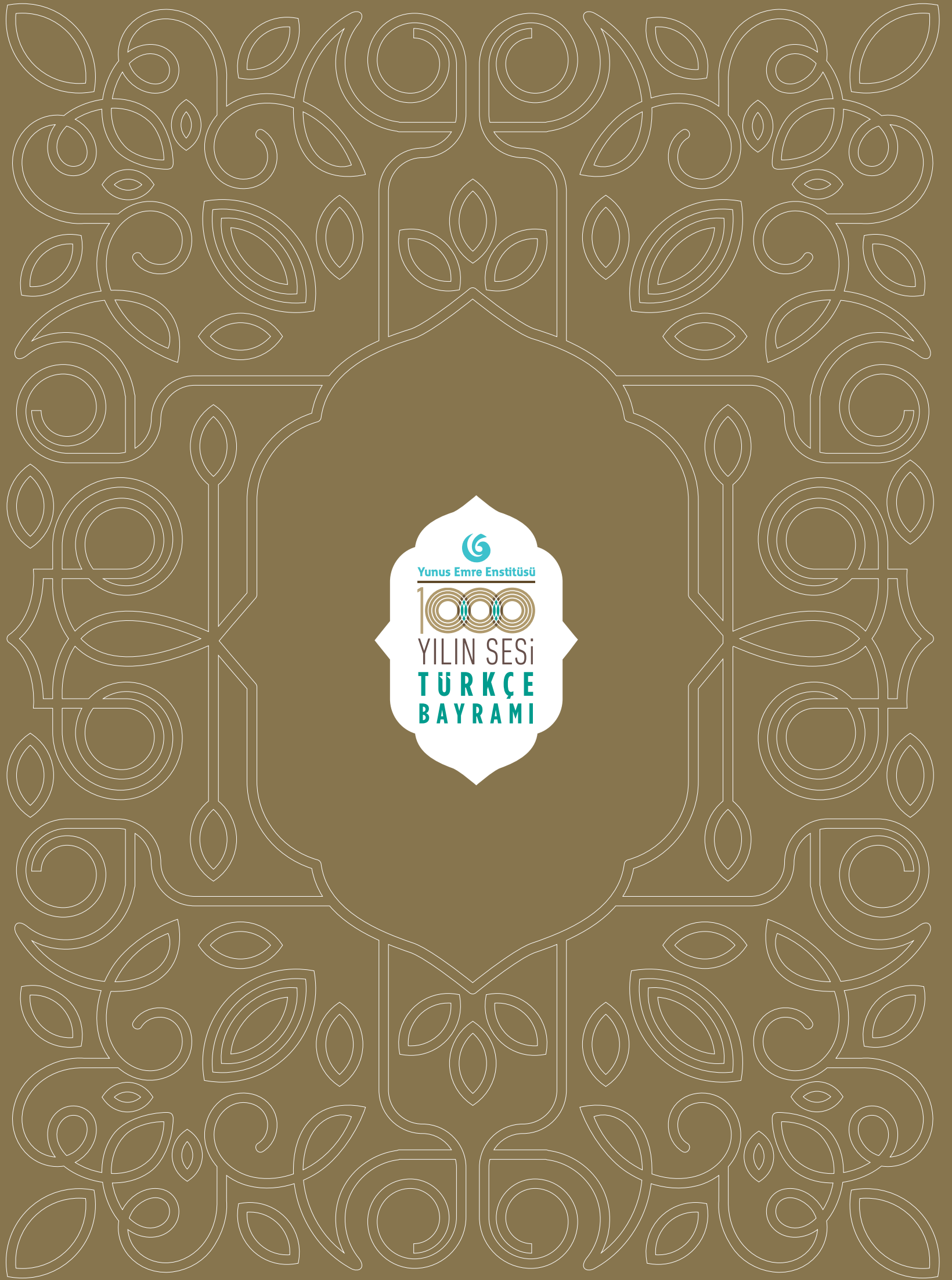
SAHNE 1 / SCENE 1





SAHNE 1 / SCENE 1





SAHNE 2

KUZGUNİ
YAĞIZ

THE BLACK
HORSE

SCENE 2

BÜYÜK BİR DAVUL TÜRÜ OLAN
KÖSÜN TOKMAKLARI,
TÜRK KÜLTÜRÜNDE
ATIN ÖN BACAKLARINA BENZETİLİR.



THE GAVELS OF THE KÖS
WHICH IS A TYPE OF GREAT DRUM
IS ASSOCIATED WITH THE
FORELEGS OF A HORSE.





AT,
TARİH BOYUNCA TÜRK İNSANININ KOLU KANADI,
YOLDAŞI OLMUŞTUR

At, Karacaoğlan'ın dilinde sevgilidir,
sevgilinin vasıfları ile atın vasıfları eşdeğerdir:

"Atın höyük sağrı, kalkan döşlüsü
Kalem kulaklısı, çekiç başlısı
Güzelin dal boylu samur saçlısı
Severim kır atı, bir de güzeli"



THROUGHOUT HISTORY,
HORSES HAVE BEEN IDENTIFIED AS A LIMB OF TURKISH, AS WELL
AS THEIR COMRADE.

Horse is associated with the loved one in Karacaoğlan's poems and the
qualifications of the horse are associated with the qualifications
of the loved one.

“I prefer horses with low rumps and
shield like breasts
And having pen like ears and hammer like
Heads I prefer beauties tall like a branch
of tree with sable hair
I love dun horses and also beautiful ones”





SAHNE 2 / SCENE 2

KOSTÜM / COSTUME

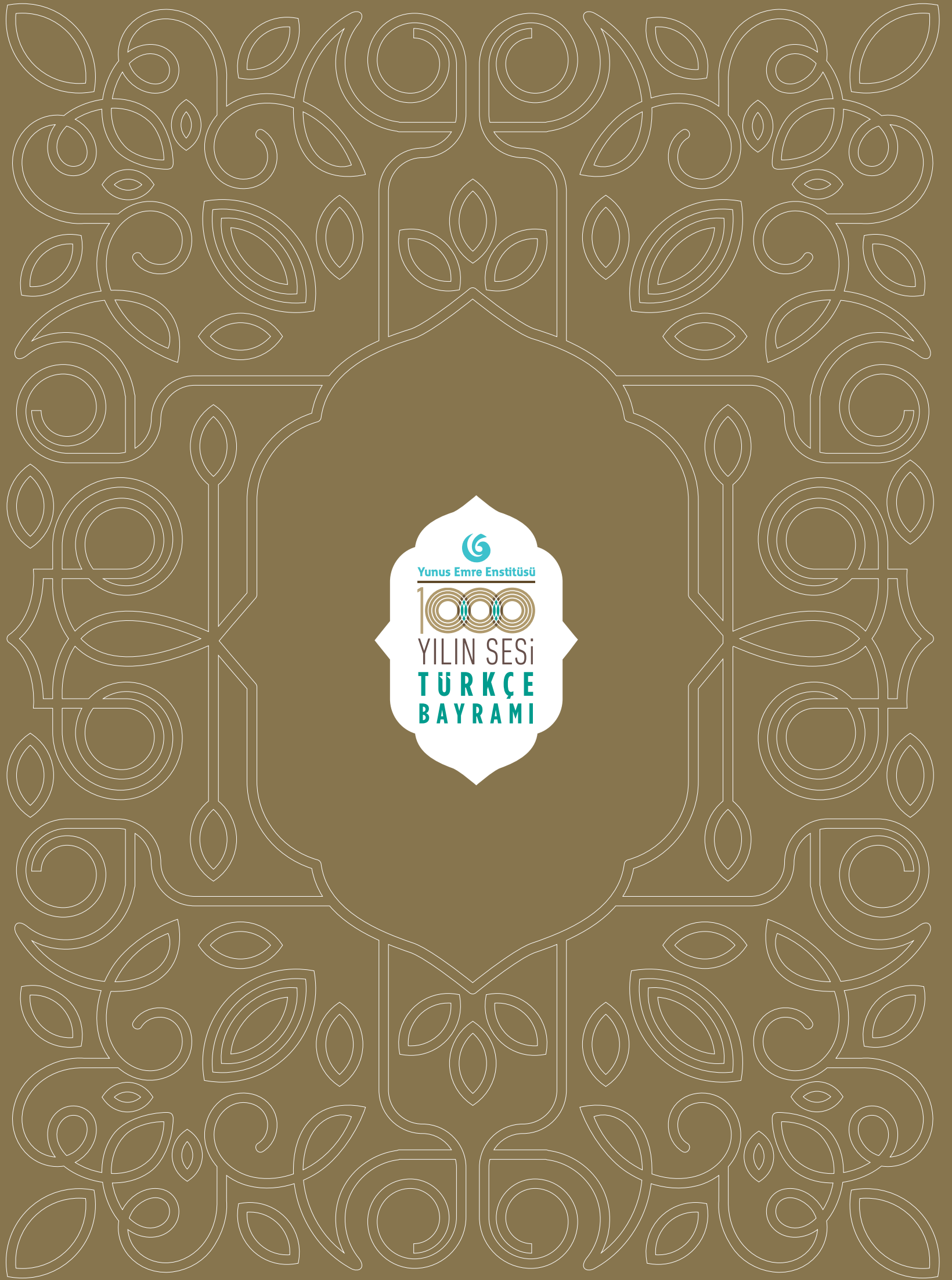
KÖSLER / KÖS DRUMS

Bu grubun tasarımında enstrümana "kös" adı verilen atın ön ayaklarından ilham alınmış ve tasarımda at başları kullanılmıştır.



The instrument called "kös" within the design of this group has been inspired by the forelegs of the horse and thus, the use of horse heads are evident in its design.





Yunus Emre Enstitüsü

1000

YILIN SESİ
TÜRKÇE
BAYRAMI



SAHNE 3

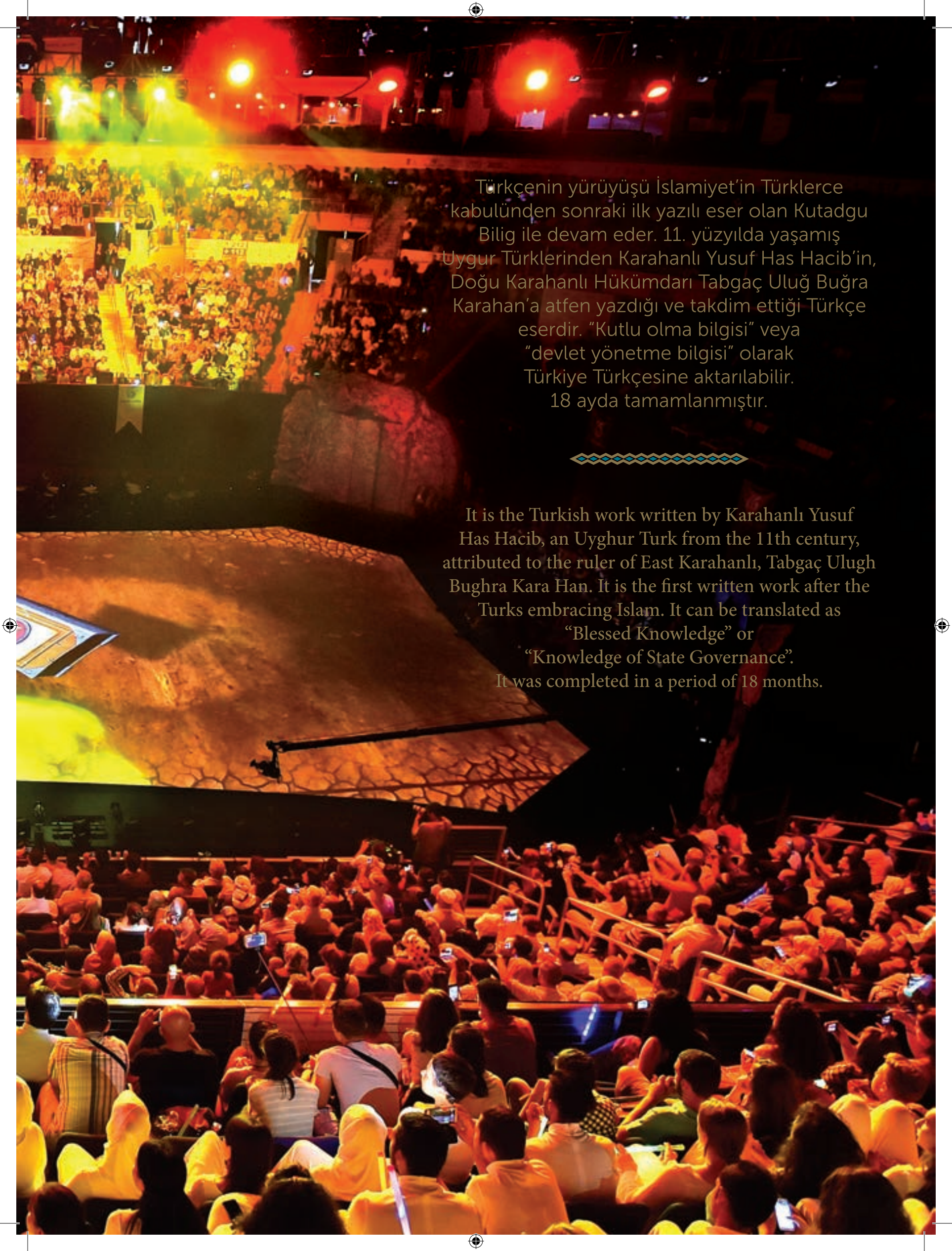
KUTADGU
BİLİĞ

KUTADGU
BİLİĞ

SCENE 3



SAHNE 3 / SCENE 3



Türkçenin yürüyüşü İslamiyet'in Türklerce kabulünden sonraki ilk yazılı eser olan Kutadgu Bilig ile devam eder. 11. yüzyılda yaşamış Uygur Türklerinden Karahanlı Yusuf Has Hacib'in, Doğu Karahanlı Hükümdarı Tabgaç Uluğ Buğra Karahan'a atfen yazdığı ve takdim ettiği Türkçe eserdir. "Kutlu olma bilgisi" veya "devlet yönetme bilgisi" olarak Türkiye Türkçesine aktarılabilir. 18 ayda tamamlanmıştır.



It is the Turkish work written by Karahanlı Yusuf Has Hacib, an Uyghur Turk from the 11th century, attributed to the ruler of East Karahanlı, Tabgaç Ulugh Bughra Kara Han. It is the first written work after the Turks embracing Islam. It can be translated as "Blessed Knowledge" or "Knowledge of State Governance". It was completed in a period of 18 months.

"Allah adı ile söze başladım.
Yaratan, besleyen, bağışlayan Rabbim!
Kutadgu Bilig koydum kitabın adını.
Kutlu olsun okuyana, tutsun elini."

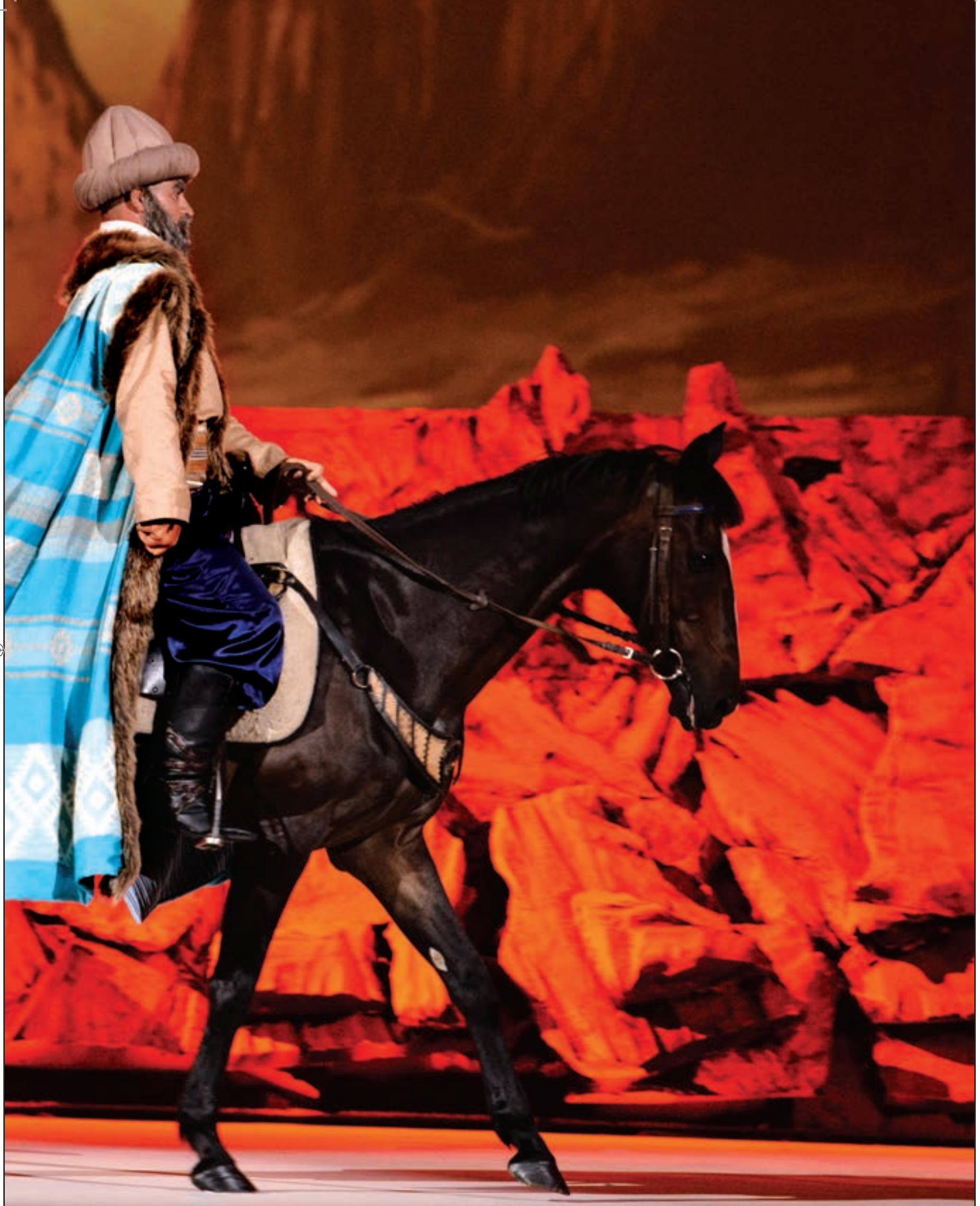
"Sözümü söyledim, yazdım kitabı.
Tutacak eldir o, iki cihanı."



"I began my words in the name of God.
My Lord Who Creates, Sustains and Forgives!
I named the book as Kutadgu Bilig
May it be a bliss for whom reads it and may it
be guide for him."

"I finalized my words and wrote the book
It is the hand that would get hold of both
worlds."





SAHNE 3 / SCENE 3

KOSTÜM / COSTUME

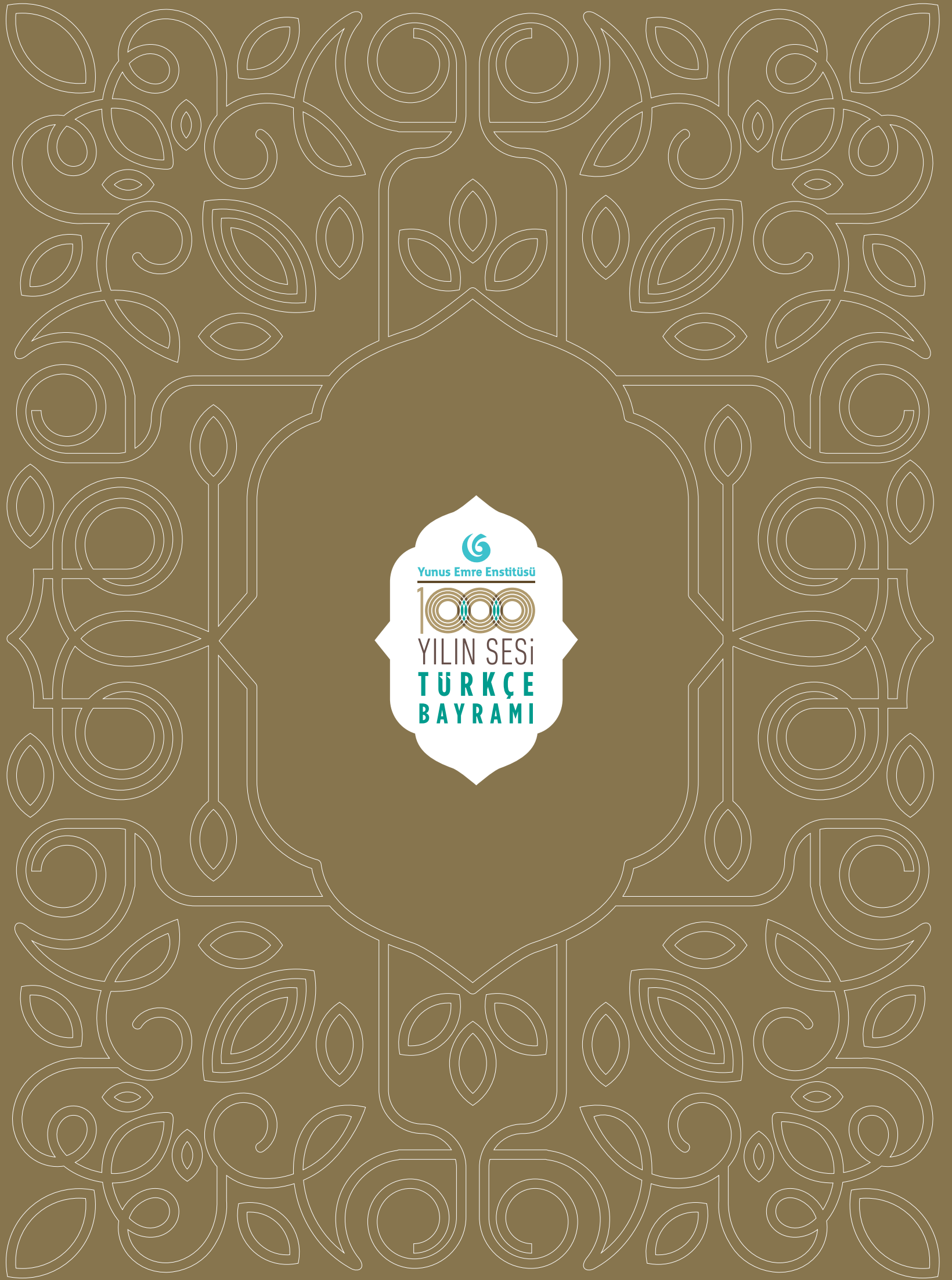
YUSUF HAS HACİB / YUSUF KHAŞ HAJİB

Âlimin kostüm tasarımı, dönemine sadık kalınarak hazırlanmış, başlık olarak börk tercih edilmiştir.



The wise man's costume design was kept faithful to the era he lived and thus a leather headpiece was used.





SAHNE 4

ZENCEREK

GUILLOCHE
(The Name of the Seljuk Star)

SCENE 4

8 NAKIŞIN BİRLİĞİ

Selçuklu kültür ve sanatının temel figürlerinden biri olan 8 köşeli yıldızın Orta Doğu`da bulunan eski uygarlıklarda ve İslam dünyasında yaygın olarak kullanıldığı, sayı biliminde 8'in cenneti anlatan bir imge olduğu belirtiliyor. İslamiyet'in 8 esasa dayalı olduğu, bunlara 8 cennet kapısı dendiği, 8 köşeli yıldızın da 8 cenneti simgelediği belirtilir.

8 köşeli yıldızın sekiz ilkesi;
merhamet, şefkat, sabır, doğruluk,
sır tutmak, sadakat,
cömertlik ve şükürdür.

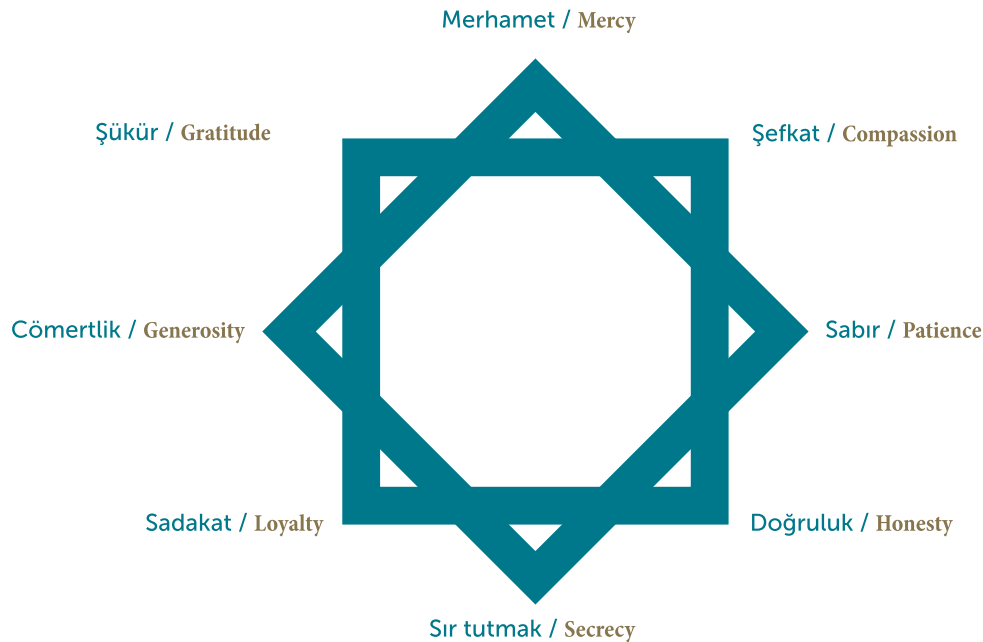
THE UNITY OF THE 8 EMBROIDERY MOTIFS

The eight-corner star, which is one of the fundamental symbols of Seljuk culture and arts, is known to have been extensively used in the ancient civilisations of the Middle East as well as within the Islamic world and it is believed in statistics that the number 8 symbolises heaven. The fact that Islam is based on 8 essentials, and that these are called the 8 doors of heaven has influenced the belief that the eight-corner star also symbolises the 8 different levels of heaven.

**The themes of these
8 major motifs include:**
Mercy, Compassion, Patience, Honesty,
Secrecy, Loyalty, Generosity, Gratitude.

Selçuklu yıldızının anlamı; "bir ve beraber" olmaktır.
Tıpkı 8 nakışın birliği gibi.

**The meaning of the Seljuk star is "to be one and together".
Just like the unity of the 8 embroidery motifs...**





SAHNE 4 / SCENE 4



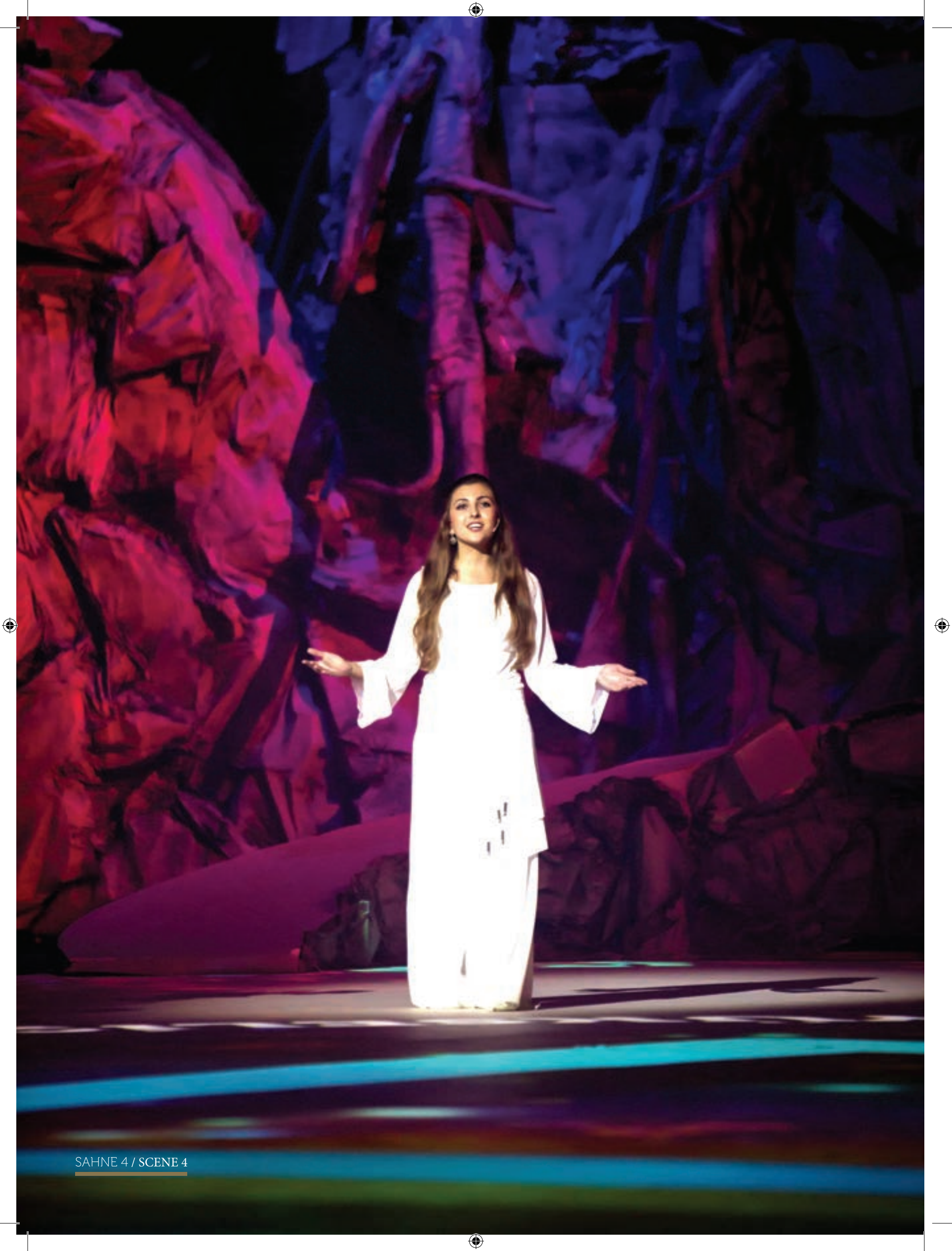
SAHNE 4 / SCENE 4



BULANMA

DOĞU VE BATTI

İSTİSNA



SAHNE 4 / SCENE 4

KOSTÜM / COSTUME

YUNUS GİBİ / LIKE YUNUS

Bu bölümde tüm öğrencilerimizin kostüm rengi olarak beyaz tercih edilmiştir. Yunus Emre'nin; insanlığı, mutluluğa, barışa ve huzura kavuşturan hayat tarzı ilham alınmıştır.



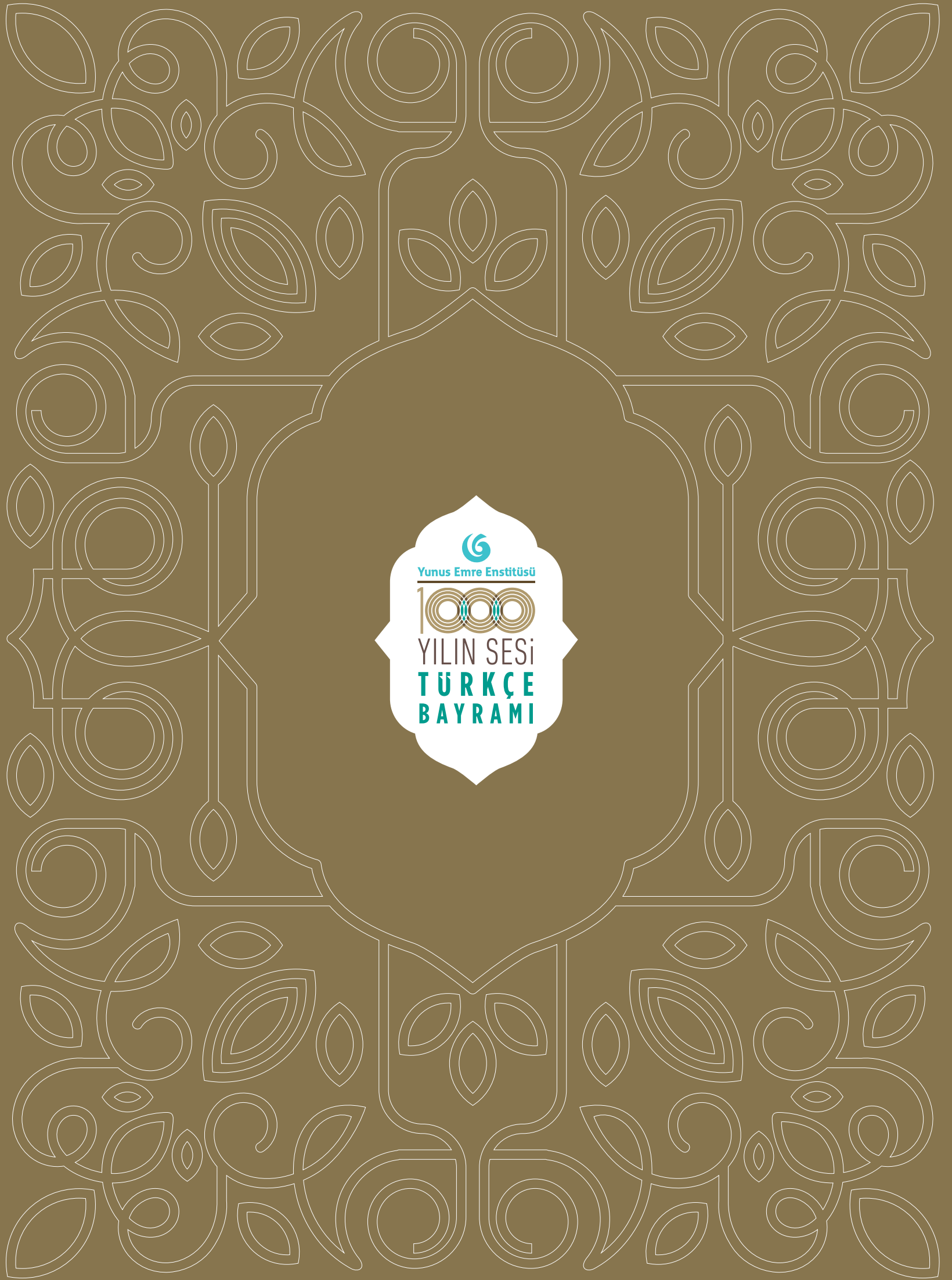
In this section, the colour selected for the costumes is white with inspiration from Yunus Emre's lifestyle which brings joy, peace and tranquility to humanity.





SAHNE 4 / SCENE 4





SAHNE 5

TÜRKÇEM,
BENİM SES BAYRAĞIM

MY TURKISH,
MY FLAG OF VOICE

SCENE 5

BU BAYRAĞI
TAŞIYAN TÖM DİĞER
NEFERLERİN ANISINA...



IN MEMORY OF
ALL THE SOLDIERS
WHO HAVE CARRIED THIS FLAG...





100 YILIN SESİ TÜRKÇE BAYRAMI

"Türk şiirinin büyük şairi" olarak tanımlanan Fazıl Hüsnü Dağlarca, Türkçeye bakışını "Türkçem, benim ses bayrağım." diyerek "Türkçe Katında Yaşamak" adlı şiirinde sergilemiştir.

Fazıl Hüsnü Dağlarca, who is described as "The Great Poet of Turkish Poetry", expressed his opinion of Turkish in his poem "To Live On the Level of Turkish": "My Turkish, My Flag of Voice".





SAHNE 5 / SCENE 5



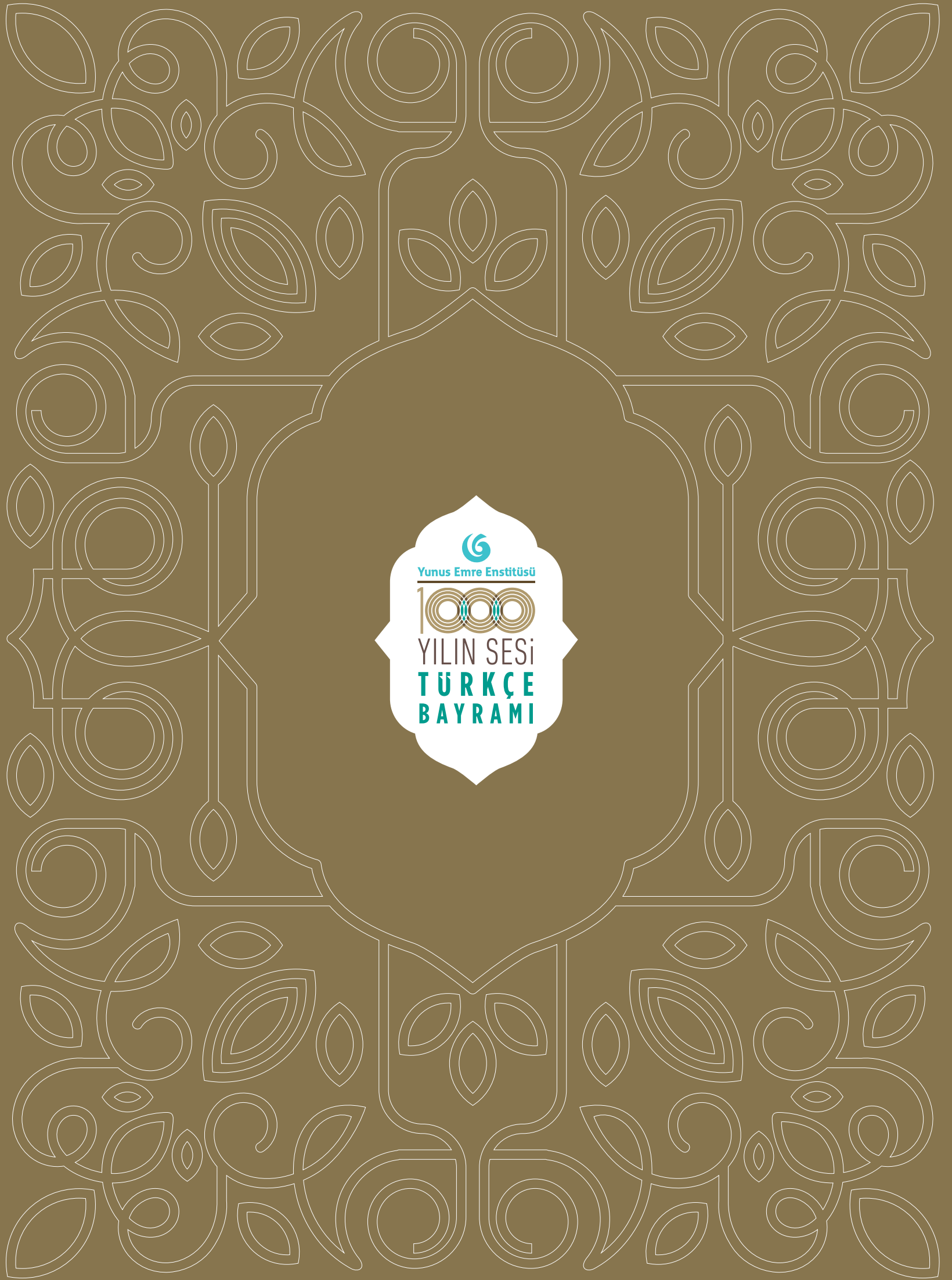
100
YILIN SESİ
TÜRKÇE
BAYRAMI

100
YILIN SESİ
TÜRKÇE
BAYRAMI



SESİ
KÇE
AMI





SAHNE 6

CENK SANATI

MARTIAL ART

SCENE 6

SAF BAĞLAYARAK MATRAK

LINING UP FOR MATRAK





KOSTÜM / COSTUME

MATRAKÇILAR / MATRAKÇILAR

Osmanlı'nın saray rengi bordo, bu sahne için tercih edilmiştir. Kullandıkları techizat dövüş tekniklerini geliştirmek için kullandıkları malzemelerdir ve aslına sadık kalınmıştır.



The colour maroon was chosen for the soldiers of the Ottoman Palace. The accessories they used were used to develop their fighting techniques and thus they are authentic.



Evliya Çelebi'nin "Seyahatname"sinde geçen bilgilere göre, Sultan IV. Murad matrak oyununun 70 yöntemini biliyordu. Matrak, 16. yüzyılda Matrakçı Nasuh tarafından ilk kez kuralları ve standartları ile tam bir spor dalı hâline getirilmiştir.



According to the information in Evliya Chelebi's work Seyahatname (Travel Book), Sultan IV Murad knew 70 techniques of the matrak game. Matrak had been officially recognized as a sport with the rules and standards set by Matrak Nasuh during the 16th century.





SAHNE 6 / SCENE 6

"Oldular sur-gehde arbede saz
Bir bölük Cündiyan-ı matraq-baz
Çupun avaze-i çeka-çakı
Velveyle pür itdi afakı
İki üç yüz nefer bahadır cüst
İkişer ikişer dizildi dürüst"



"They caused uproar by the walls
A band of soldiers playing matraq*
The sounds of thudding matraqs
Filled the horizons with outcry
Two or three hundred soldiers
were found And they were organized into
groups of two."

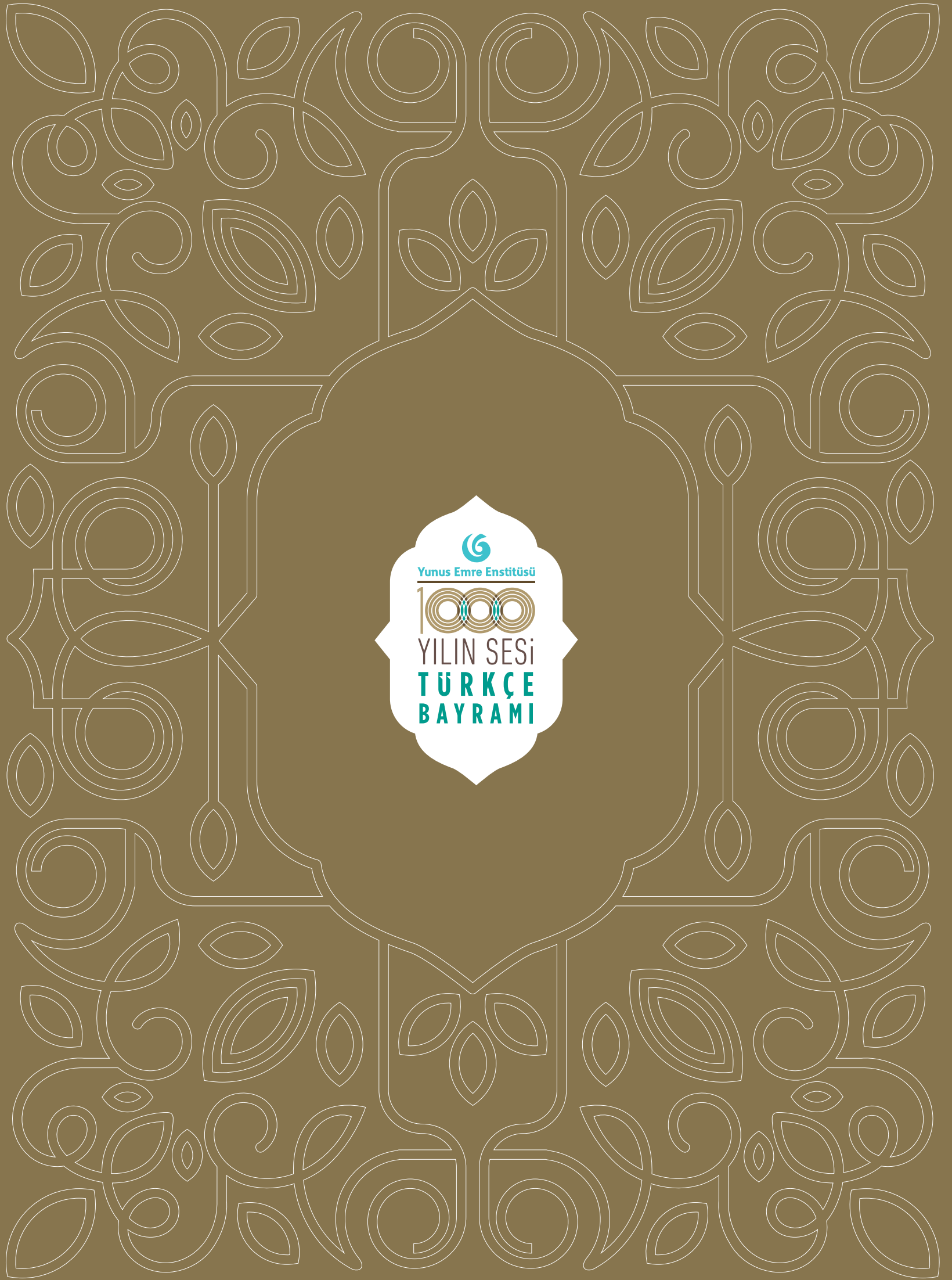
*matraq: i.e.a traditional game





SAHNE 6 / SCENE 6







SAHNE 7

MUHİBBİ

LOVER

SCENE 7

Muhib aşk ve sevgiyi kendinde sır edendir.

Yaşadığı asrın ve Osmanlı Devleti'nin büyük padişahlarından olan Kanunî Sultan Süleyman; 'Muhibbî' mahlasıyla kaleme aldığı şiirleri ve bu şiirlerde gösterdiği şairlik kudreti bakımından da 'muhteşem' bir şahsiyettir. Kırk altı yıl süren saltanatı döneminde; seferler, zaferler, devlet işlerinin yanı sıra şiire de zaman ayırabilmesi, sayısız şiirler kaleme alması, dilden dile asırlarca dolaşacak mısralar yazabilmesi, onun bu alanda da 'muhteşem' oluşunu ortaya koyuyor.

**Kanunî Sultan Süleyman'ın
"Divan-ı Muhibbî" adında bir divanı var.**



A Lover is the one who hides his love and feelings to himself.

Suleiman the Magnificent, who was one of the greatest figures of the Ottoman Empire and his time; was also a 'magnificent' individual in terms of the poems he wrote on love and his ability in poetry. The fact that he was able to spare time for poetry amongst all the expeditions, victories and state affairs of his reign of forty six years, writing numerous poems that would be narrated from generation to generation, are all proof of this magnificence.

Suleiman the Magnificent also has a poetry known as "Poetry of Love".



KOSTÜM / COSTUME

KANUNİ SULTAN SÜLEYMAN / KANUNI (THE MAGNIFICENT)

Geçmişİ Orta Asya'ya dayanan, Osmanlıda; güç, kuvvet ve saltanatın sembolü olan çintemani (üç benek) desen kullanılmıştır.

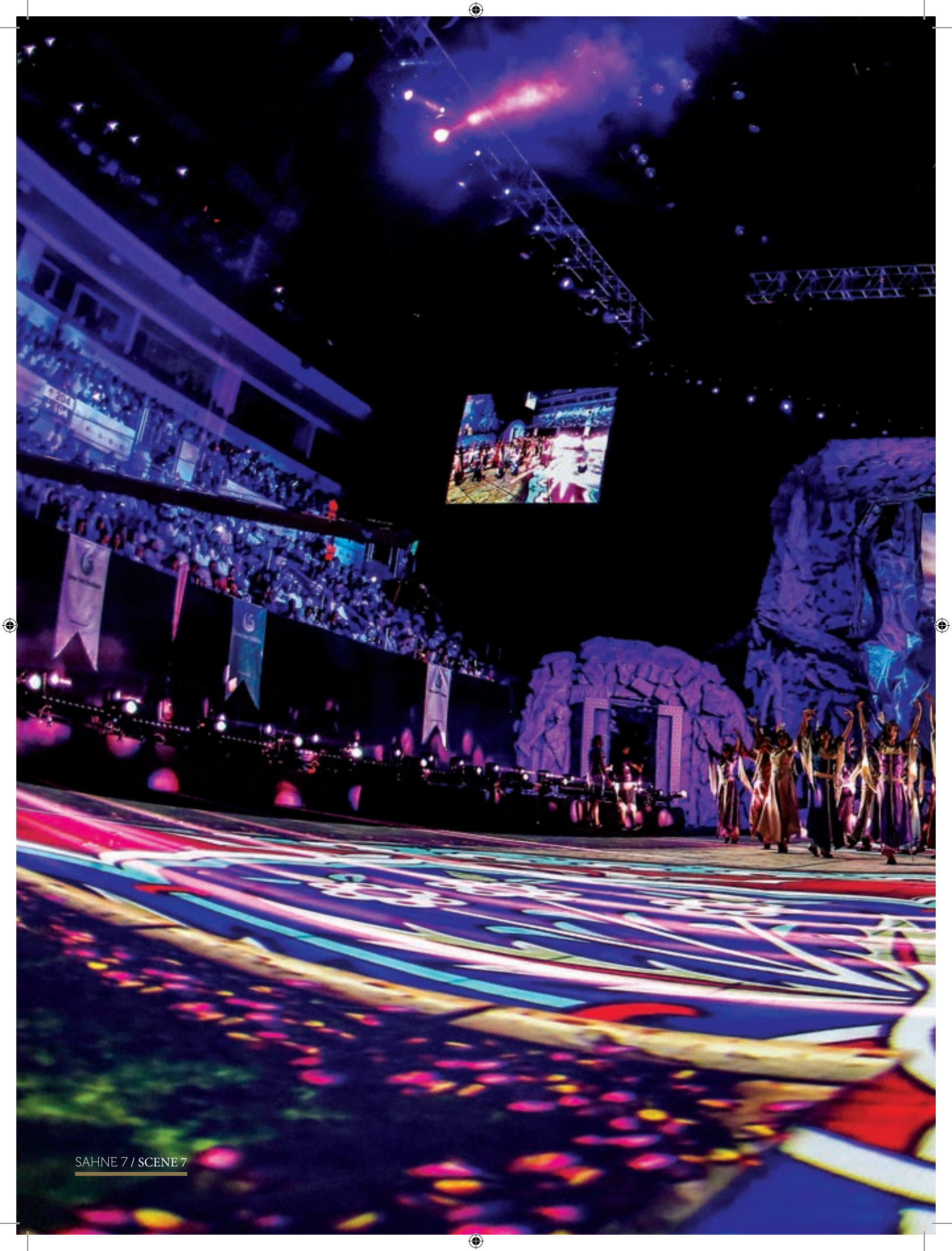


Originated from Central Asia, the Çintemani (Trispot) pattern was used which symbolized power, strength and reign in the Ottoman.





SAHNE 7 / SCENE 7



SAHNE 7 / SCENE 7



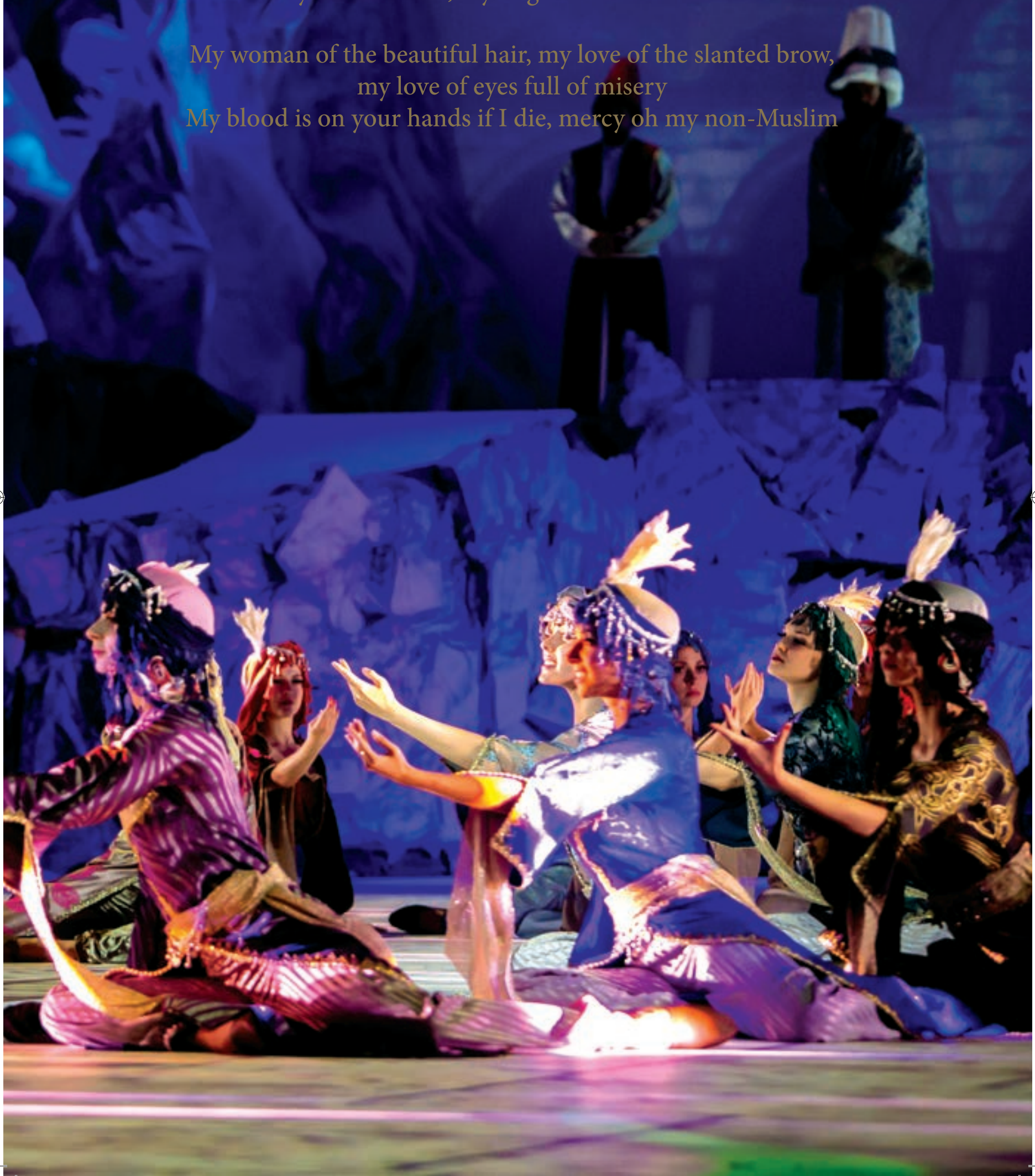
Stanbulum, Karaman'ım, diyar-ı milket-i Rum'um
Bedahşan'ım ve Kıpçağım ve Bağdad'ım, Horasanım

Saçı marım, kaşı yayım, gözü pür fitne, bimarım
Ölürsem boynuna kanım, meded he na-müsülmanım



My Istanbul, my Caraman, the earth of my Anatolia
My Badakhshan, my Baghdad and Khorasan

My woman of the beautiful hair, my love of the slanted brow,
my love of eyes full of misery
My blood is on your hands if I die, mercy oh my non-Muslim





SAHNE 7 / SCENE 7

KOSTÜM / COSTUME

HÜRREM SULTAN / HÜRREM (ROXELENA)

Anne ve sultan kavramlarının önemini vurgulamak adına mücevher vurgulu büyük bir başlık tercih edilmiştir. Birçok yerde sırma işlemler kullanılmıştır.



In order to emphasize the importance of mother and sultan concepts, a big helmet, which was decorated with jewels, was chosen. Brocades were used abundantly.









SARAY KÖSTÜMLERİ

Padişahın ve sultanın kostümleri Osmanlı'nın azametini ve gösterişini yansıtmaktadır. Harem kısmında her kıyafetin renk ve desen farklılığı; haremde her milletten genç kızları içinde barındıran dünyasını sembolize etmektedir.

PALACE COSTUMES

The costumes of the sovereign and the sultans reflect the grandness and vanity of the Ottomans. The variety of each outfit's colour and design within the Harem symbolises the young girls from various nations.



AHNE 7 / SCENE 7



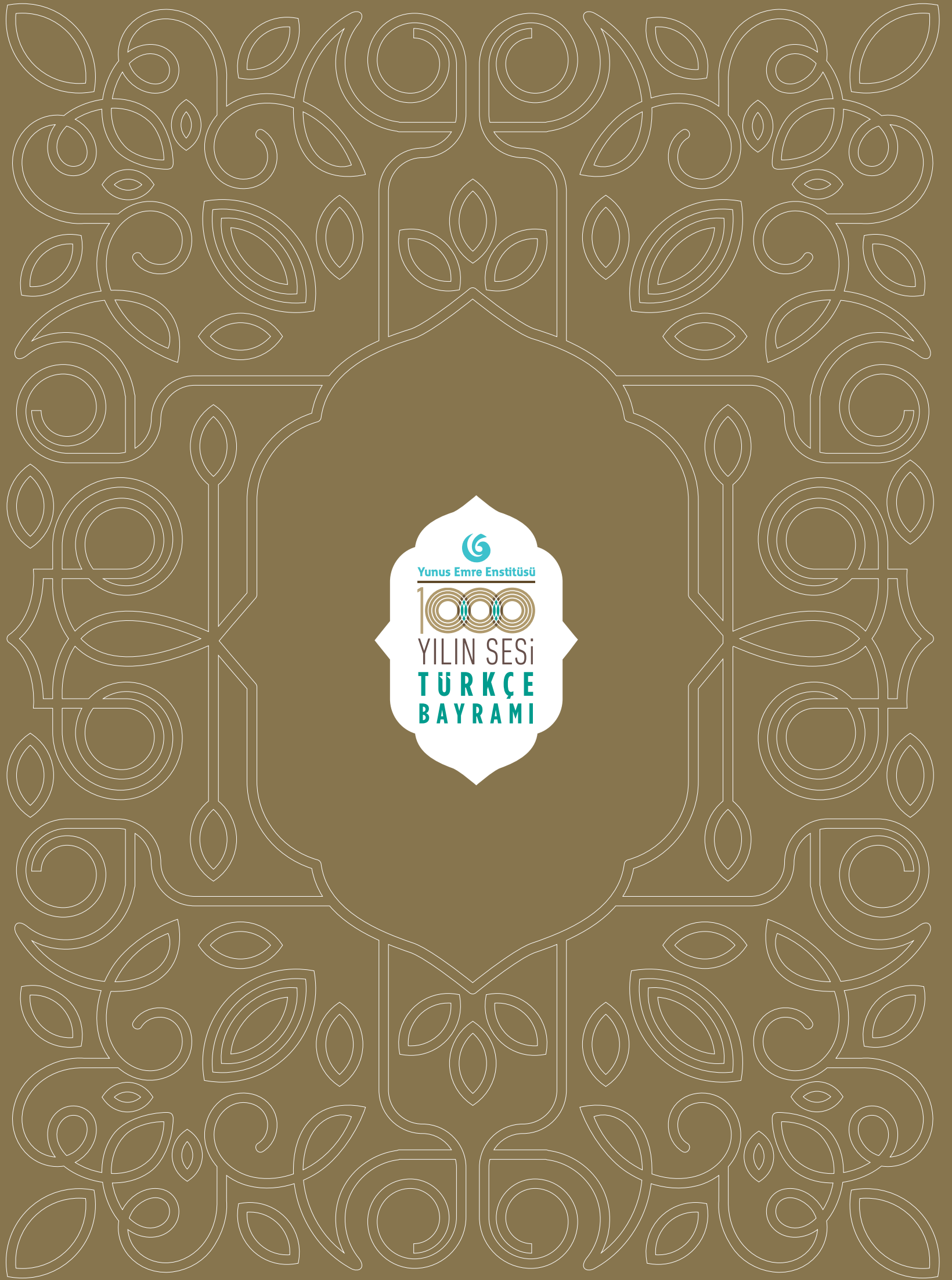
SAHNE 7 / SCENE 7





SAHNE 7 / SCENE 7







SAHNE 8

DONANMA

FLEET

SCENE 8

HAYAL SURNAMELER
"OSMANLI'DA BAYRAM ŞENLİĞİ"

DREAM FEAST BOOKS
"EID FESTIVAL IN THE OTTOMANS"





SAHNE 8 / SCENE 8

KOSTÜM / COSTUME

DONANMA (ŞENLİK SAHNESİ) / FLEET(FESTIVAL STAGE)

Osmanlı İmparatorluğu döneminde günlerce süren büyük şenliklerde kullanılan kostümlerle ilgili bilgiler, o dönemde yazılmış manzum "surnameler" ve minyatürlerden elde edilmiştir. Eğlencenin ve toplumun çeşitliliğini ifade etmek için türlü kumaşlar ve renkler kullanılmıştır.



The information about the costumes that were used in big festivals lasted for many days in the Ottoman Empire period were obtained from poetic "surnames" (literary texts written on festivals) and miniatures. Various textiles and colours were used to highlight the diversity of entertainments and community.



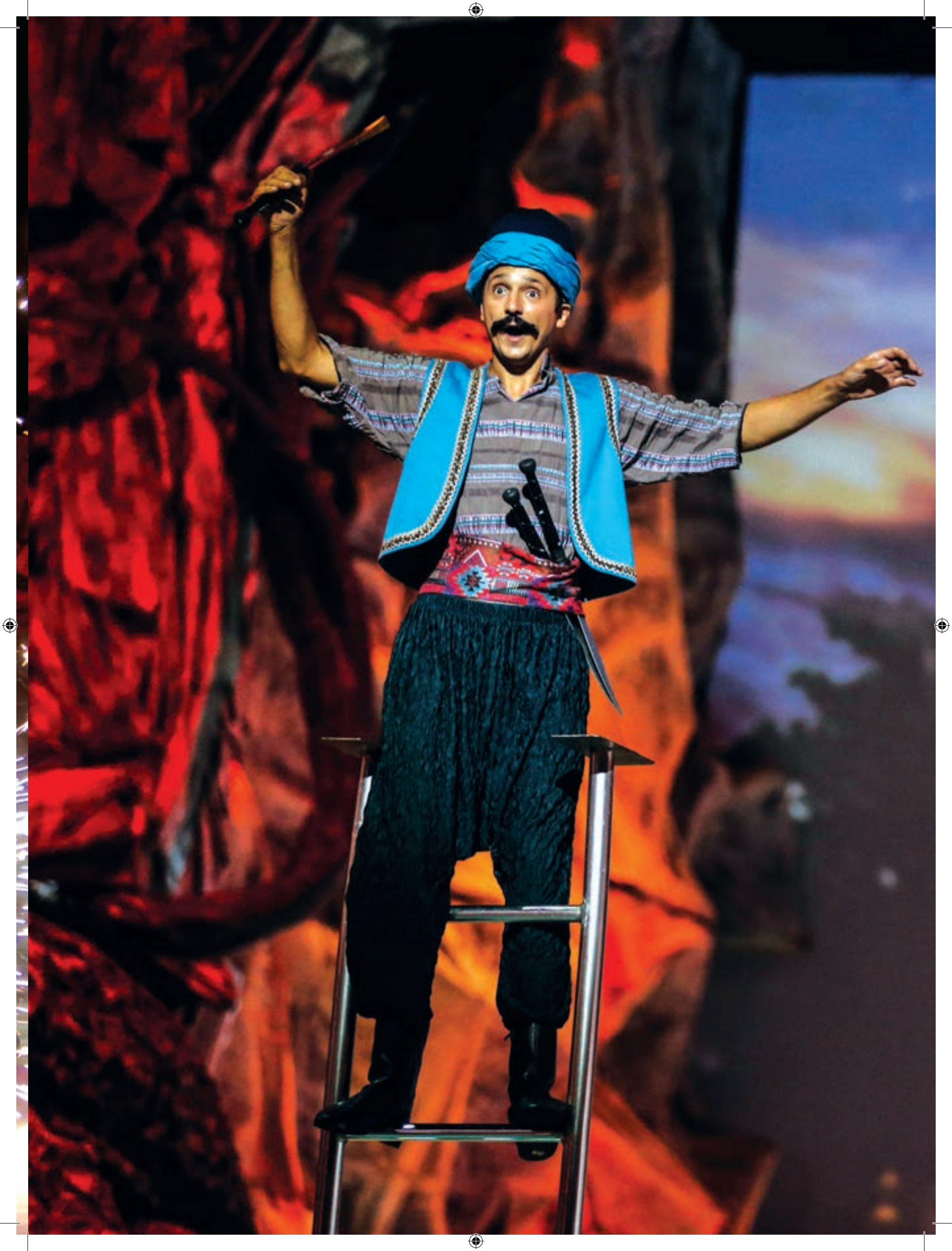


SAHNE 8 / SCENE 8





SAHNE 8 / SCENE 8



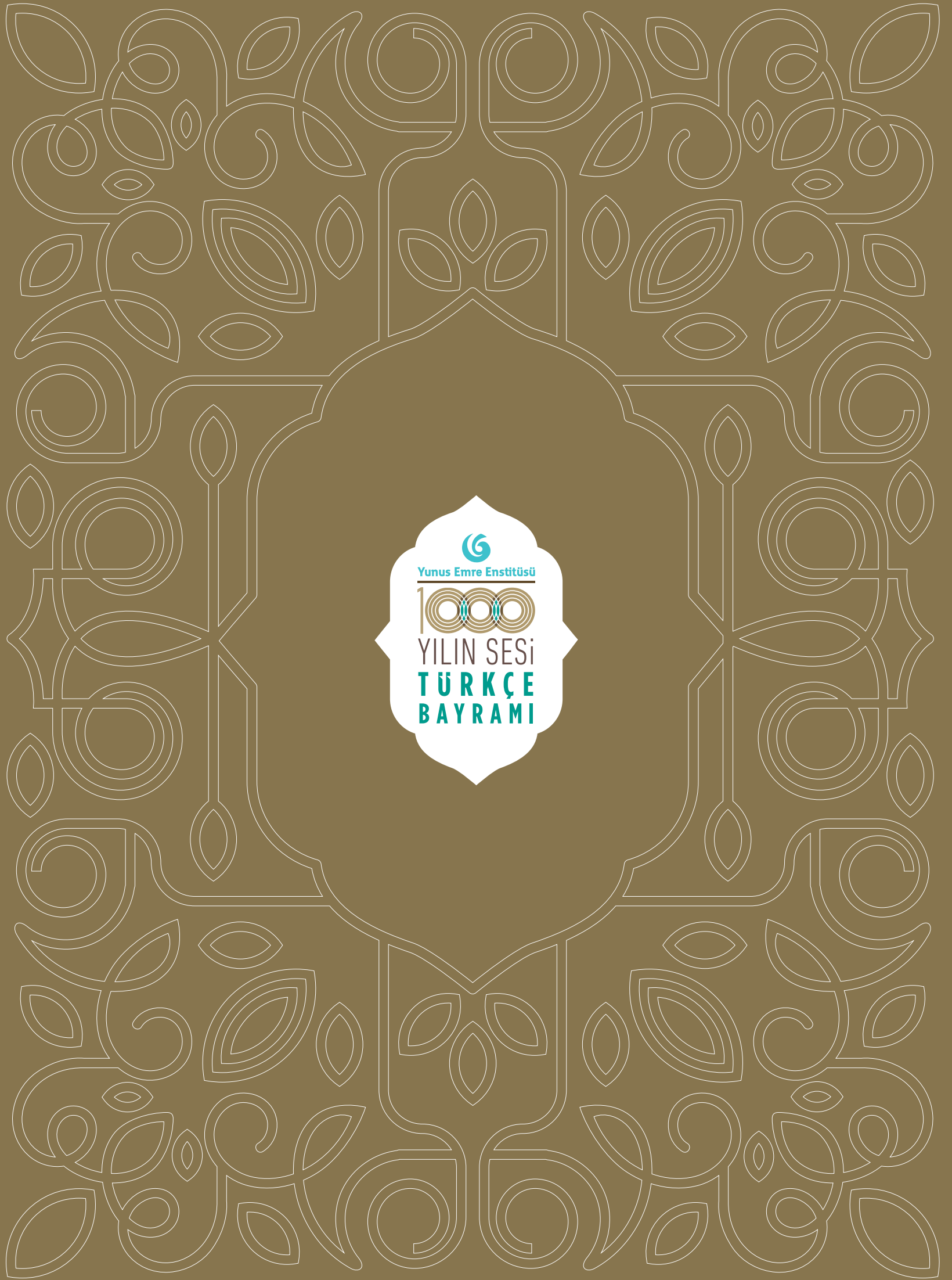






SAHNE 8 / SCENE 8







SAHNE 9

**EKMEK
TUZ HAKKI**

**A RIGHT FOR
BREAD AND SALT**

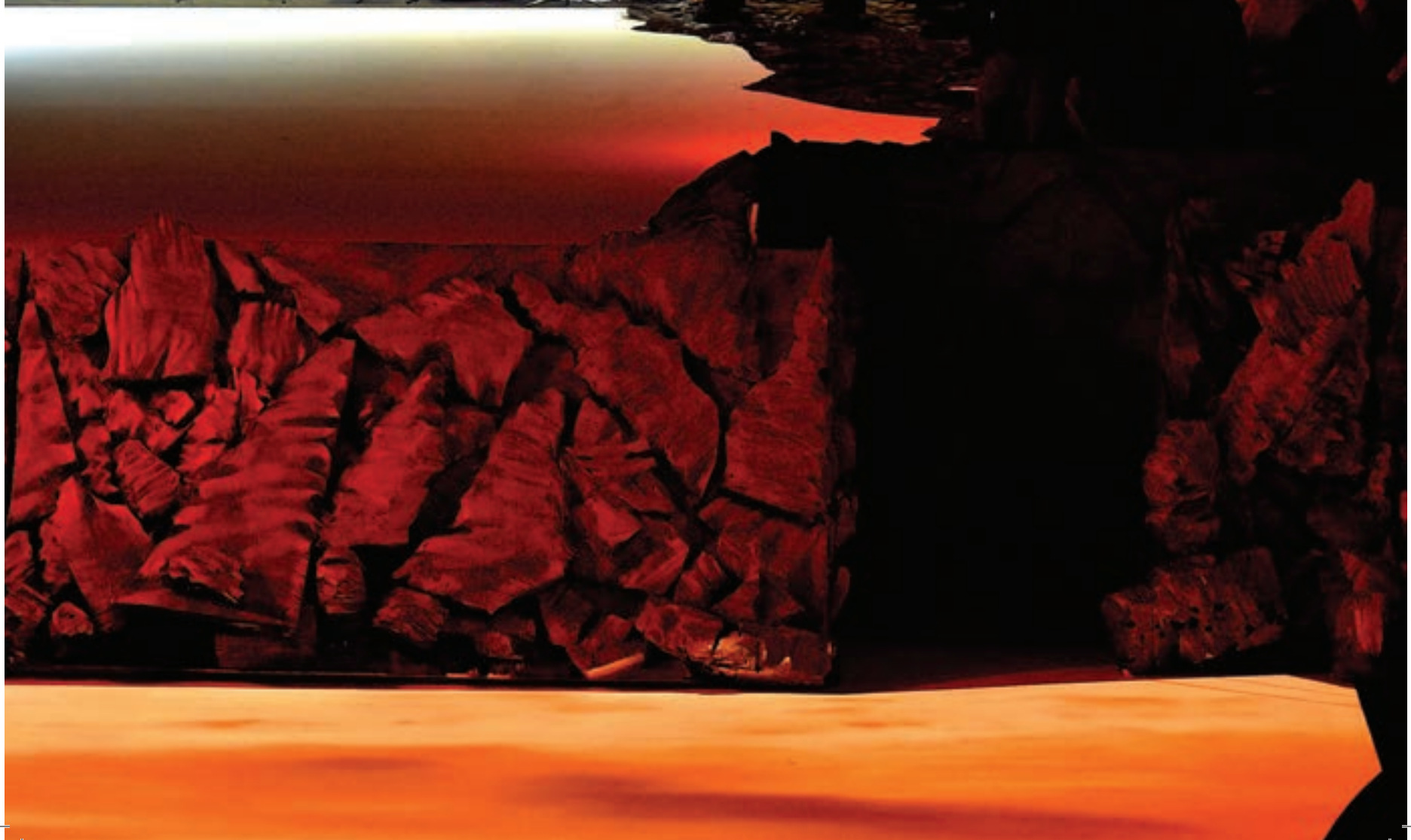
SCENE 9

BÜYÜK DAVULLARLA
BİR YÜRÜYÜŞ BAŞLAR ORTA ASYA'DAN...



A GREAT MARCH BEGINS FROM THE
CENTRAL ASIA WITH GREAT DRUMS...





Müziğimiz temel düşüncesini YÜRÜYÜŞ kavramından alır.

Türklerin Orta Asya'dan başlayarak Anadolu'da nihayetlenen bin yıllık yürüyüşü müzikle dile gelir.

Felsefesini tasavvuftaki "yol" düşüncesi ile birleştiren müzikal; Orta Asya'dan başlar, Kafkaslar'da şekil alır ve Anadolu'ya süzülür.

Ve bir dünya ütopyasını Hz. Mevlana, Hacı Bektaş-ı Veli ve Yunus Emre'de gerçekleştirir.



Our music takes its fundamental thought from the concept of MARCHING.

The Turks marching for thousands of years that started from the Central Asia and ended in Anatolia comes to life with music. The musical, which unites its philosophy with the thought of "the path" as in Sufism, begins in Central Asia, takes its form in the Caucasus and filters it into Anatolia. And it actualizes a world of eutopia with Mawlana, Hacı Bektashi Veli and Yunus Emre.





Halay olur, Horon olur... Nefes olur... Sema olur... Semah olur...
Hay olur, Huy olur... Ve "Dörtnala gelip Uzak Asya'dan...
Akdeniz'e bir kısrak başı gibi uzanır"



And "coming from the Far East at full gallop... and extending his head out
like a mare down to the Mediterranean"...
It becomes Halay or Horon (two different kinds of folk dance)...
It becomes Breath...
Sama (Whirling of dervishes) or Samah...
It becomes Hayy (One of Gods Most Beautiful Names; The Ever-Living) or
Hu (from Ar. Huwa, i.e. He)





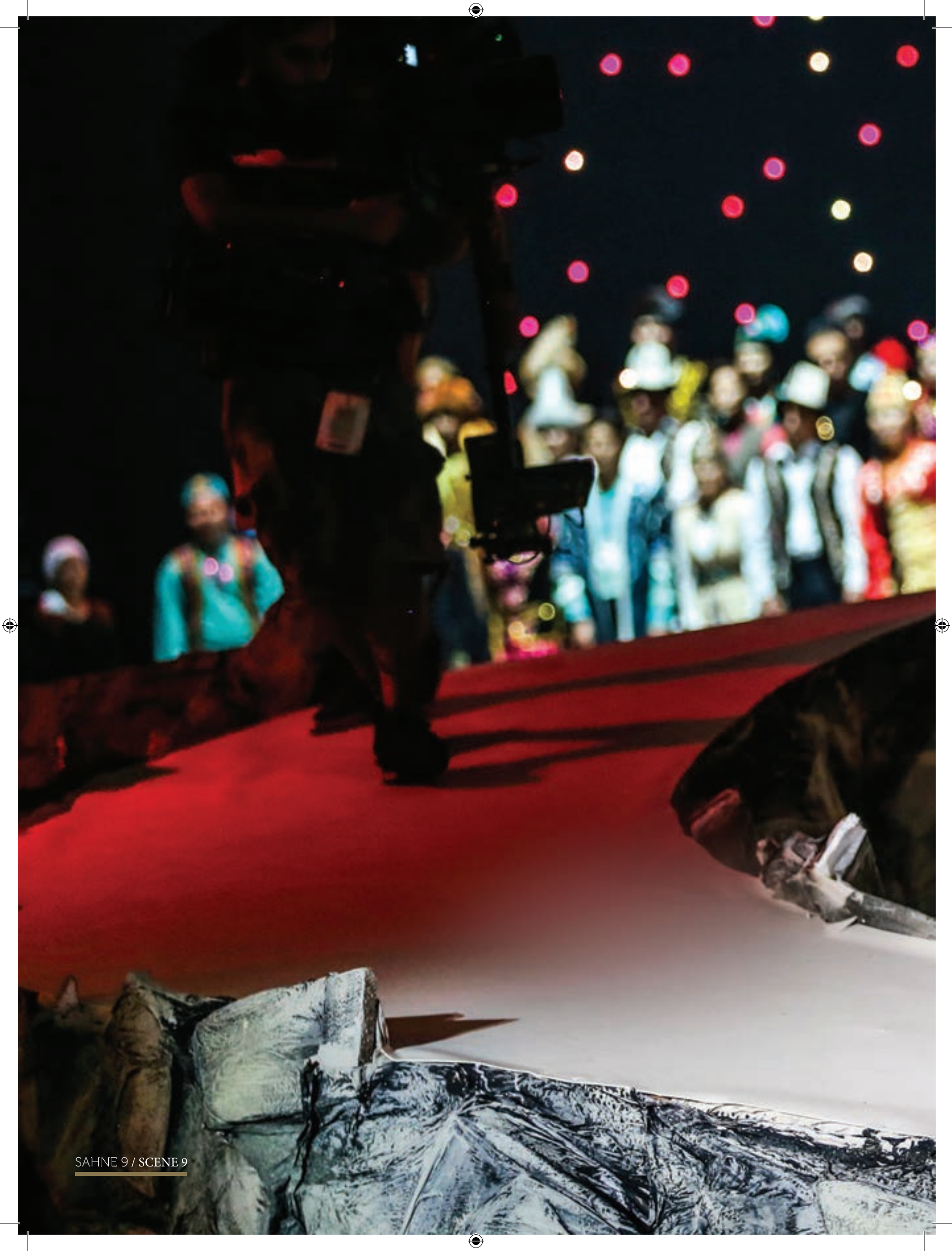
SAHNE 9 / SCENE 9







SAHNE 9 / SCENE 9

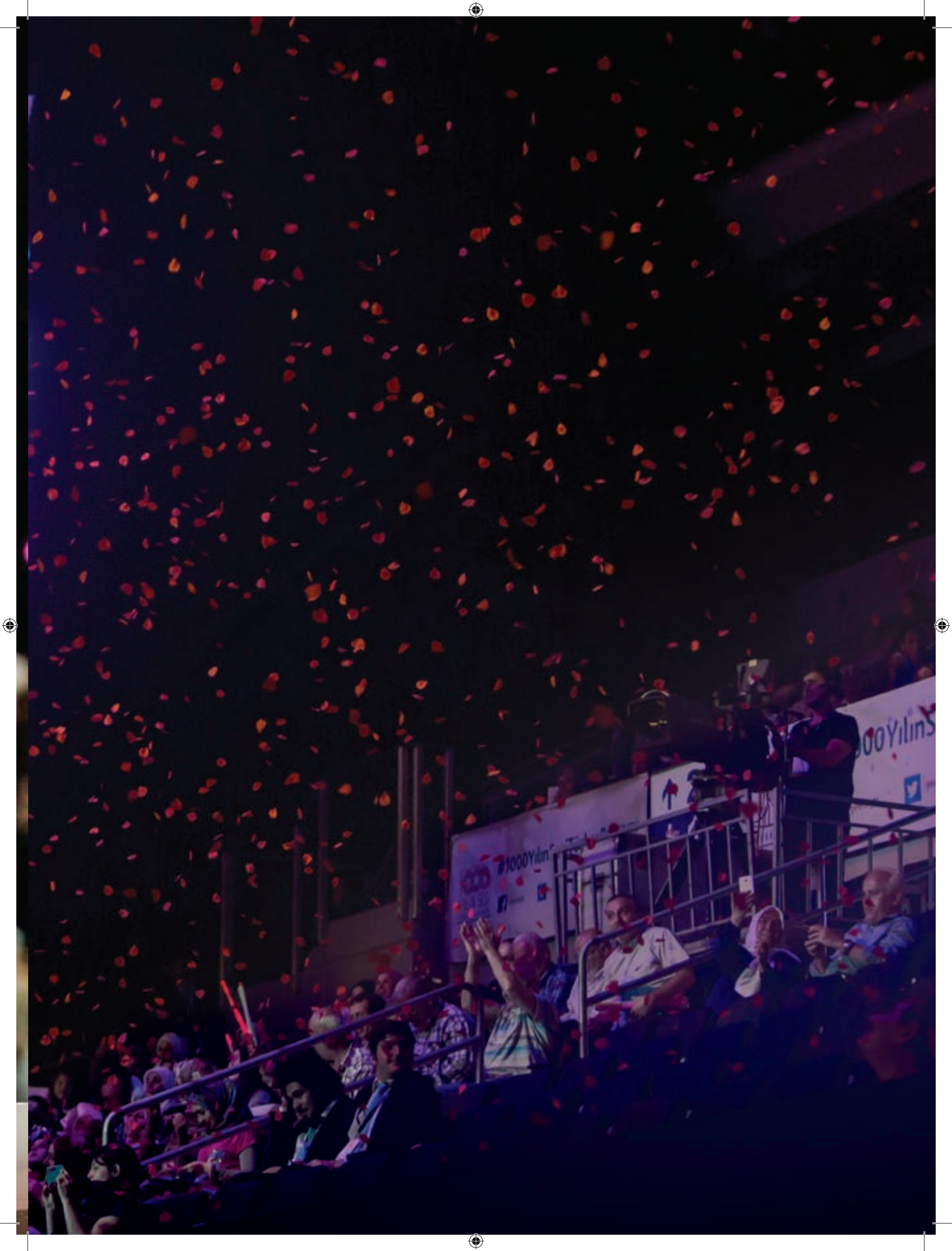


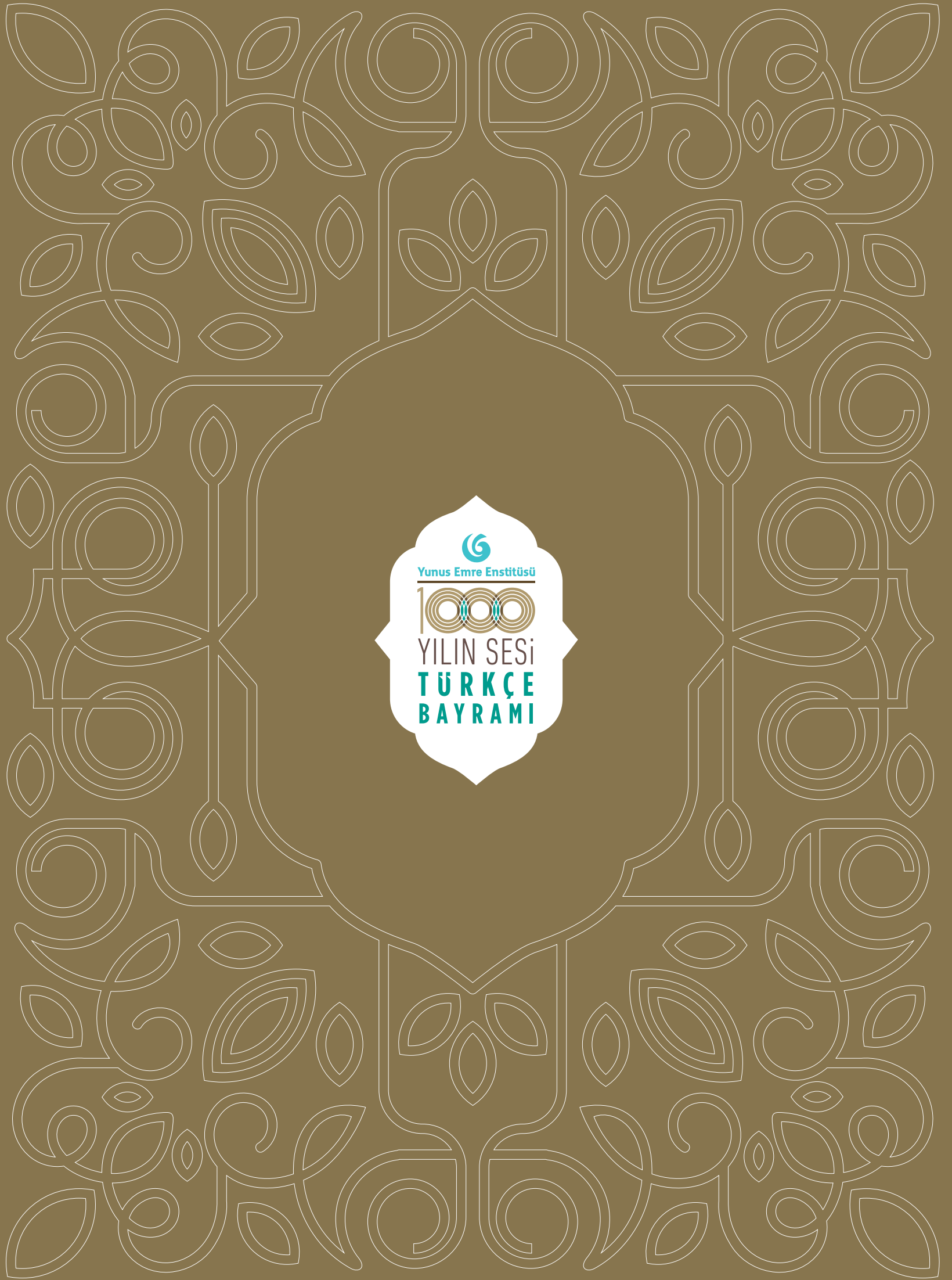
SAHNE 9 / SCENE 9





SAHNE 9 / SCENE 9





SAHNE 10

FİNAL
YUNUS GİBİ

FINAL
LIKE YUNUS

SCENE 10

Türkçe ırmaktan doğdu. Güneşte yıkandı. Toprakta köklendi. Orhun ve Yenisey Irmaklarında kaynayan bu dil, Maveraünnehir'den Dicle ve Fırat'a ulaştı. Tuna, Tunca ona yatak oldu. Kızılırmak'la coştı. Sakarya kıyılarında dile durdu.

İlkin Yunus Emre şakıdı bu dili.
Aşk dedi, başlangıç ve son hep aşktır.

"Aşkın aldı benden beni / Bana seni gerek seni / Ben yanarım dünü günü / Bana seni gerek seni..."

Aşk nereye düşerdi peki? Gönül değil miydi onun mülkü? Türkçe gönüle indi. Hacı Bayram Veli;

"Noldu bu gönlüm noldu bu gönlüm
derd ü gam ile doldu bu gönlüm
yandı bu gönlüm yandı bu gönlüm
yanmada derman buldu bu gönlüm..."

Diye diye, insanı, Türkçenin ırmaklarla taşınan, o coğrafyadan bu toprağa konan, insan anlayışını açığa çıkardı. O insan ki; Kaygusuz Abdal'ın Türkçesinde;

"Bu âdem dedikleri
el ayak baş değil
âdem manaya derler
suret ile kaş değil..."

Diye diye yol aldı. Yol hem gitmek hem ayrılık demektir, dünyanın en lirik dillerinden birisi olan Türkçe, ayrılığa çattı;

"Kullar başına gelmesin / Kimse gözyaşın silmesin / Hak düşmanıma vermesin / Ayrılık gibi dert olmaz"

mısralarıyla kristalize oldu âşık'ın...
Aşk, aşk, aşk... Hep aşk dili oldu Türkçe...
Fuzuli aşk ile yandı, aşk kurdu, şifa oldu, belası bile özlendi;

"Ya Rab, belâ-yı aşk ile kıl aşına beni
bir dem belâ-yı aşktan etme cüda beni"

Turkish was born from a river. It washed itself with the sun. And grew its roots in soil. This language, which fermented with the Orkhun and Yenisey Rivers, reached Tigris and Euphrates from Transoxiana. The Danube became the bed for the Tundzha. It flowed with the Red River. And fell from the lips on the shores of Sakarya.

It was first Yunus Emre who had spoken this language. Love, he said, Love is always the beginning and the end.

"Thy love infatuated me / It is Thee all I need / I become consumed at present and in the past / It is Thee all I need..."

And where did love fall? Was it not the heart? Turkish entered the hearts while Hacı Bayram Veli said: "What has happened to my heart, what has happened to it?

It was filled with grief and sorrow.
It was burnt, it was burnt
It found its remedy in burning."

And so he disclosed the language that met with rivers, moving from those lands to this land and aware of a human perception. That human has been expressed by Kaygusuz Abdal's Turkish as:

"What they call Adam
Does not consist of hands and a head
Adam is the quiddity
Not the form or eyebrow..."

This path meant to go as well as separation; and one of the most lyrical languages of the World, Turkish, had come face to face with separation:

"I hope the servants may not suffer
And no one may weep
May God not subject even my enemy to it
There is no trouble as separation..."

And these words of Aşık became crystallised...
Love, love, love... Turkish was always a language of love... Fuzuli burned with love, while becoming an expert of love, becoming his own cure, leaving its curse yearned for;

"Oh God, make me familiar with
the burden of love
And do not separate me from it
even for a single moment..."

Dedi Fuzuli...

Türkçenin gelip geçtiği coğrafyalar,
abdallar, âşıklar, veliler, şairler, kahramanlar
yurtlarıydı... Kahramanların dilinde
çiçeklendi, kavganın ateşi oldu; Dadaloğlu;

"Yarın kavga kurulur
öter tüfek davlumbazlar vurulur
nice koç yiğitler yere serilir..."

Sadece kahramanlık mı, hayatın kaç rengi,
dünyanın kaç bucağı, ruhun nice konağı
varsa dile geldi Türkçede. İnsanın görmüş
geçirmişliğinin ifadesi oldu; Nabi şöyle
yazdı;

"Bâğ-ı dehrin hem hazanın hem baharın
görmüşüz / Biz neşatin da gamın da
ruzigarın görmüşüz..."

Baki de konuşmuştur bu dille. Mimar Sinan
ve İstanbul şehri de... Her gelenin dilinde
salkım salkım köpük köpük sudur Türkçe.
İncelikler, sanat buluşları, aklın ve aşkın
bütün katmanları dile gelir onda.

"Zülfüne kalsa perişan eylemezdi dilleri
Onu da tahrik eden bâd-ı sabâdır neylesin..."

diyen Nef'i'nin önünde eğilelim.
Herkes söyler ama Neşati gibisi
görülmemiştir,

"Gittin ammâ ki kodun hasret ile cânı bile
İstemem sensiz olan sobet-i yârânı bile..."

Bitmez bu hikâye uzar ta haşrede...
Ancak Şeyh Galip geçmeseydi bu dilden
belki dilimiz ve gönlümüz biraz daha
kururdu. Başka kim ateşten bir gül bahçesi
kurabilirdi?

"Gül âteş gülbün âteş
gülşen âteş cuybâr ateş
Semender tıynetân-ı aşka bestir
lâlezâr âteş..."

Ve bu dil, bu Türkçe; Yârin dudağından
getirilmiş bir katre alevdir bu karanfil...
Yedi yüzyıl süren hikayemizi dinlemiş ihtiyar
çınarlardan.

Ve bu Türkçe ki;

"Ne içindeyim zamanın ne de büsbütün
dışında..."

Said Fuzuli...

All of the geographies, where Turkish had passed
through, became the dorms of all the wandering
dervishes, lovers, poets and heroes...It blossomed
on the tongues of the heroes, becoming the fire of
fights as Dadaloğlu says,

"The battle will break out tomorrow
The flintlocks will blow and the war drums will be
beaten
And many brave ones will fall down..."

Is it just heroism? How many colours of life, cor-
ners of world, mansions of the soul found its voice
in Turkish. It became the expression of wisdom of
people while Nabi put it forward as thus;

"We have seen both the fall and the spring of this
vineyard / We have seen the winds of joy and
sorrow..."

Baki also has used this language. So did Architect
Sinan and the city of Istanbul... Turkish was
flowing forth from the tongues of all who came.
All that is graceful, art inventions and the layers of
love and the mind came to life with it. Let us show
our respects before Nefi who says:

"If it be for her lovelock, it would not ruin the
hearts
It is the morning breeze that provokes it..."

Every one may say it, but not as good as Neshati,

"You departed but left the soul with longing
I do not even want to have talk with the friends..."

This story would last till the resurrection.
Perhaps if Sheikh Galip had not passed through
this language, it may have caused both our
tongues and hearts to become more dry. Who else
would have been able to establish a garden of rose
from fire?

"The rose is in fire, the rose bed is in fire as well
The rose garden is in fire, the river is in fire as well
The fire suffices as the tulip garden
For those having the nature of a salamander..."

And this language, this Turkish is a drop of clove
brought from the lips of the beloved...
Listening to our story of seven centuries from an
old plane tree. And it is this Turkish language that
makes us feel like;

"I am neither in time nor out of it fully..."

Ve bu güzel Türkçe ki
"Dört nala gelip Uzak Asya'dan..."

O Türkçe ki, billur bir sese bürünür, ruh olur; öpüşten yumuşak yağın bir yağmura ses olur. Kaldırımda yürür, ıstırap çekenlerin annesine dönüşür. Ve o Türkçe ki; söylenmemiş aşkın güzelliğidir.

Gün gelir;
"Bütün saadetler mümkündür, der..."

Susmaz hiç susmaz,
"Memleket isterim
Yaşamak sevmek gibi gönülden olsun
Olursa şikâyet ölümden olsun..."
diye içlenir.

Gün gelir,
"Bazen şaşırıp ekmek yerine / yıldız yer."

Gariptir...
"Ağlasam sesimi duyar mısınız mısralarımda"
diye sorar.

Rahatı kaçan ağaçtır, o
He'nin iki gözü iki çeşme aaahhh,

Bazen başı döner,
Yunus ki süt dişleri Türkçenin diye mırıldanır.
Mor külhanidir.
"Sevgili en sevgili ey sevgili uzatma dünya sürgünümü benim" nidasına bürünür.

Ah der kimselerin vakti yok ince şeyleri anlamaya...
Sevgilinin hasretinden prangalar eskidir
Solgun bir gün olur dokununca
Sebep ey olur
Celladına gülümser
Yol elçisiyle mesafeler alır
Ne çok acı var der ne çok acı var.

Ve şair; bütün şairler
Bütün kadınlar erkekler ve çocuklar
Cümle yıldız ay ve güneş
Zaman ve mekân
Geçmiş ve gelecek adına haykırır;

Türkçem benim ses bayrağım!

And it is this beautiful Turkish that
"Comes from the Far East at full gallop..."

Turkish enraps itself in a clear sound and becomes a spirit; becoming the sound of a soft rain of kisses. It strolls on the pavements and turns into the mother of the sufferers. And it is Turkish that appears with the beauty of disclosed love.

There are times when it says,
"All happiness is possible..."

It never keeps quiet as it grieves...
"I want a homeland
Sincere as living and loving
If there be a complaint, may it be from the death..."

And a day will come when it,
"Eat stars instead of bread in bewilderment"

It is strange as it asks...
"would you hear my voice in my lines if I cry..."

It is like a tree that no longer feels comfortable in its skin...
Two eyes of Ha (In Arabic, the letter ha has two eyes) are like twin fountains
At times, its head spins, While Yunus mumbles and states it to be the baby teeth of Turkish. A violet rogue. Enrapping itself in the invocation:
"Beloved, oh beloved, the most beloved! Do not prolong my worldly exile..."

No one has time to understand subtle things...
Wear out fetters out of the longing for the beloved
Becomes a pale day if touched
Becomes "Oh reason"
Smiles at his executioner
Journeys together with the Messenger of the way
So much pain there is.
And the poet, and all poets
All women, men and children
The globe, stars, moon and sun
Time and space
Shout out;

Turkish is my flag of voice!



















Yom vereyim hanım hey!...

Şol gökleri kaldırana
Donatarak doldurana
Ol deyince oldurana
El kaldırıp yalvaralım...

Şu gökçek dünyamızın
Akan suları kurumasin... Çağıldasin heyy!
Öten kuşları susmasin... Cıvıldasin heyy!
Yeşili solmasin, ormanları kurumasin...
Salkım esen tan yelleri kesilmesin... Uğuldasin... Heyy!

Koyunlar kuzusundan, analar yavrusundan ayrılmasın....
Babalar oğul deyip gözyaşı dökmesin...
Tarlalar ekinsiz.... Çocuklar babasız kalmasın...
Irmaklar susuz, denizler dalgasız dalgalanmasın...
Yuvalar yıkılmasın... Bahçeler bozulmasın....
Kan akmasın, zulüm olmasın....
İnsanlar tanış olsun... Biliş olsun... Kardeş olsun heyy!

Ülkemizde dirlik olsun, birlik olsun...
Yürekler kenetli, evler şenlik olsun... Hanım heyy!

Yere basan ayağın titremesin
Gönle giren tatlı dilin sürçmesin
Yoksulu tutan cömert elin kapanmasın
Mazlumu esirgeyen yüreğin daralmasın
Ak alınına üç kelime dua kıldım
Kabul olsun hanım heyy!
Hanım heyy!
Hanım heyy!





Let me herald good news, hurray.

The dry the water of our pleasant world...

May it babble, hurray

My the singing birds not remain silent...

May they go on trilling, hurray

May the green parts not turn to pale, and may the forests not dry...

May the gently blowing dawn breeze not calm down...

May it whistle, hurray...

May sheep not be separated from their lambs and
mothers from their children

May fathers not weep for their sons...

May the fields not be without crops...

And may the sons not be without fathers...

May the rivers not be without water and
the seas without their waves...

May the homes not be destroyed...

And may the gardens not be ruined...

May there not be bloodshed, and
may there be no oppression...

May people be familiar with each other...
know each other and be brethren, hurray!

May there be peace in our country be unity...

May the hearts be united, and homes be in prosperity, hurray!

May your feet stepping on the ground not hesitate

May your tongue touching hearts not stumble

May your hand holding the poor not closed

May your heart protecting the oppressed not be distressed

I prayed three times for your pure forehead

May my prayers be accepted, hurray.



Yunus Emre Enstitüsü

1000
YILIN SESİ
TÜRKÇE
BAYRAMI

ANA DESTEKÇİ

TURKISH
AIRLINES

TURKCELL

VakıfBank

TİKA

T.C. BAŞBAKANLIK
YURTDIŞI TÜRKLER
VE ANKARA TOPLULUKLAR BAŞKANLIĞI

T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

Türkiye
Güçlü Hedefler



Ziraat Bankası

BÜYÜKŞEHİR
BELEDİYESİ

TURKSOY
ULUSLARARASI TÜRK KÜLTÜRÜ FİDANLIĞI
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF TURKISH CULTURE

ANKARA

TÜRKÇE
YAZ OKULU



